



EIBENSTOCK

Elektrowerkzeuge

D	Originalbetriebsanleitung.....	3 - 10
GB	Original Instructions.....	11 - 18
PL	Dokumentacja techniczno-ruchowa.....	19 - 26
F	Notice originale.....	27 - 34
I	Istruzioni originali.....	35 - 42
NL	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing.....	43 - 49
ES	Instrucciones de servicio originals.....	50 - 57
DK	Original brugsanvisning.....	58 - 65
CZ	Originální provozní návod.....	66 - 72
SK	Originálny návod na obsluhu.....	73 - 79



EPG 400



1



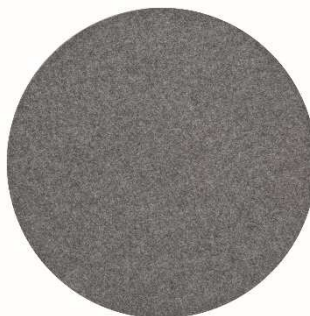
2



3



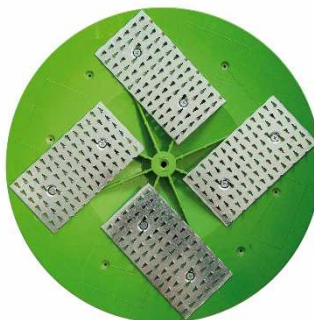
4



5



6



7



8



Wichtige Hinweise

Wichtige Anweisungen und Warnhinweise sind mittels Symbolen auf der Maschine dargestellt:



**Vor Inbetriebnahme der Maschine
Bedienungsanleitung lesen**



**Arbeiten Sie konzentriert und lassen Sie
Sorgfalt walten.
Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und
vermeiden Sie Gefahrensituationen.**



**Vorkehrungen zum Schutz des Bedieners
treffen.**

Beim Arbeiten sollten Sie Schutzbrille, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und feste Arbeitskleidung tragen!



Gehörschutz tragen



Schutzbrille tragen



Staubschutzmaske benutzen



Schutzhandschuhe tragen

Technische Daten

Putzbearbeitungsmaschine EPG 400

Nennspannung:	230 V ~
Leistungsaufnahme:	500 W
Nennstrom:	2,3 A
Bestellnummer:	06509000

Frequenz:	50 - 60 Hz
Nenndrehzahl:	0 - 60 min ⁻¹
Leerlaufdrehzahl:	0 - 110 min ⁻¹
Scheibendurchmesser:	370 mm (Grundteller)
Werkzeugaufnahme:	spezial
Schutzklasse:	II
Schutzgrad:	IP 20
Gewicht (ohne Schleifteller):	ca.3,5 kg
Funkentstörung nach:	EN 55014 und EN 61000

Lieferumfang

Putzbearbeitungsmaschine mit Grundteller, Schwammscheibe und Bedienungsanleitung im Karton.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Putzbearbeitungsmaschine **EPG 400** ist unter Verwendung des entsprechenden Zubehörs geeignet zur Oberflächenbearbeitung von Kalk-Zement- sowie Gipsputzen.

Lieferbares Zubehör (Abb. S. 3):

Pos.	Bestellnr.	Artikel	Anwendung
1	37721000	Grundteller (Klett) Ø 370 mm	Basisträger für alle Klett-Zubehörscheiben
2	37722000	Schwammscheibe Ø 400 mm	zum Filzen von Kalk-Zementputzen
3	37725000	Schwammgummischeibe Ø 380 mm	zum Filzen von Kalk-Zement- und Gipsputzen
4	37729000	Filzscheibe Ø 395 mm	zum Filzen von Innen- und Außenputzflächen
5	37726000	Rabottierscheibe Ø 385 mm	zum Rabottieren von Kalk-Zementputzen
6	37724000	Kratzscheibe Ø 370 mm	zum Strukturieren von Kratzputzen
7	37728000	Glätteteller Ø 385 mm	Zum Glätten von Putz- und Betonoberflächen
8	37727000	Schleifscheibe P24 Ø 370 mm	Zum Schleifen von Dämmplatten



Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.



Wird bei der Arbeit die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt, diese nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigter Anschlussleitung betreiben.



Das Gerät darf nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.

- Arbeiten Sie nicht in der Nähe von explosiven Stoffen (Benzin, Verdünnung).
- Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.
- Manipulationen am Gerät sind nicht erlaubt.
- Vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker überprüfen. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen. Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose stecken.
- Betreiben Sie das Gerät im Freien über einen Fehlerstrom-Schutzschalter mit max. 30 mA.
- Ziehen Sie den Netzstecker, und überprüfen Sie, dass der Schalter ausgeschaltet ist, wenn die Maschine unbeaufsichtigt bleibt, z. B. bei Auf- und Abbauarbeiten, bei Spannungsabfall, beim Einsetzen bzw. bei der Montage eines Zubehörteiles.
- Schalten Sie die Maschine ab, wenn Sie aus irgendeinem Grund stehen bleibt. Sie vermeiden damit das plötzliche Anlaufen im unbeaufsichtigten Zustand.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn ein Teil des Gehäuses defekt ist, bzw. bei Beschädigungen an Schalter, Zuleitung oder Stecker.
- Kontrollieren Sie das Zubehör vor seiner Verwendung; keine beschädigten Erzeugnisse verwenden.
- Sorgen Sie dafür, dass das Werkzeug vor Gebrauch richtig angebracht und befestigt wird, und lassen Sie das Werkzeug im Leerlauf ca. 30 s in einer sicheren Lage laufen. Sofort ausschalten, wenn beträchtliche Schwingungen auftreten oder wenn andere Mängel festgestellt werden.
- Führen Sie beim Arbeiten das Netzkabel bzw. Verlängerungskabel nach hinten vom Gerät weg.

- Elektrowerkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen einer Prüfung durch den Fachmann unterzogen werden.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Nicht in rotierende Teile fassen.
- Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dieser Maschine einen Gehör- und Staubschutz sowie eine Schutzbrille.
- Stellen Sie sicher, dass Personen im Arbeitsbereich nicht durch herumfliegende Partikel gefährdet werden.
- Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- **Während des Betriebes Gerät immer mit beiden Händen halten.**
- **Vorsicht! Das Werkzeug läuft nach, nachdem die Maschine abgeschaltet wurde.**

Weitere Sicherheitshinweise entnehmen sie bitte der Anlage!



Elektrischer Anschluss

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme die Übereinstimmung der Netzspannung und -frequenz mit den auf dem Typenschild angegebenen Daten. Spannungsabweichungen von + 6 % und – 10 % sind zulässig. Das Rührgerät **EPG 400** ist in Schutzklasse II ausgeführt. Verwenden Sie nur Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt. Ein zu schwacher Querschnitt kann zu übermäßigem Leistungsverlust und zur Überhitzung von Maschine und Kabel führen.

Empfohlene Mindestquerschnitte und maximale Kabellängen

Netzspannung	Querschnitt in mm ²	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Ein-/ Ausschalten

Momentschaltung

Einschalten: Ein-Aus-Schalter drücken.
 Ausschalten: Ein-Aus-Schalter loslassen.

Dauerschaltung

Einschalten: Ein-Aus-Schalter drücken und in gedrücktem Zustand mit Feststellknopf arretieren.
 Ausschalten: Ein-Aus-Schalter erneut drücken und wieder loslassen.



Achtung!

Bei jedem maschinell bedingten Stillstand oder einer Stromunterbrechung ist der Feststellknopf sofort durch Drücken des Ein-Aus-Schalters zu lösen, um ein unbeabsichtigtes Wideranlaufen der Maschine zu verhindern (Verletzungsgefahr).

Die Putzbearbeitungsmaschine ist mit einem Elektronikschalter ausgerüstet. Je nach Tastendruck kann damit die Drehzahl reguliert werden.

Die Benutzung empfiehlt sich nur zum An- und Auslauf der Maschine um somit ein durchgängig sauberes Oberflächenbild zu erreichen.

Ein Dauerbetrieb mit verminderter Drehzahl führt zur Überlastung, da dem Motor dann weniger Kühlluft zur Verfügung steht und dieser dadurch deutlich schneller überhitzt.

Werkzeugwechsel



Achtung!

Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen!

Montage des Grundtellers und der Kratzscheibe::

Setzen Sie den Grundteller oder die Kratzscheibe auf die Arbeitsspindel und befestigen Sie diese mit der mitgelieferten Schraube.

Montage der Arbeitsscheiben:

Setzen sie die Arbeitsscheibe mittig auf den Kletttafteller.

Um einen festen Sitz der Scheibe zu gewährleisten, müssen die Klettflächen vollflächig aufeinander haften.

Achtung!

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes den korrekten Sitz des montierten Zubehörs.

Lassen Sie die Maschine in sicherer Position kurz laufen. Bei unruhigem Lauf des Werkzeuges brechen Sie die Arbeit sofort ab.

Arbeitshinweise

Schalten Sie das Gerät ein und setzen Sie es vorsichtig auf die zu bearbeitende Fläche auf.

Halten Sie das Gerät fest in beiden Händen und arbeiten Sie in linearer oder kreisender Bewegung.

Beachten Sie bei allen Anwendungen immer auch die Produktangaben und Verarbeitungshinweise der Putzhersteller.

Nur bei Einhaltung der entsprechenden Verarbeitungshinweise und entsprechender Standzeiten der Putze kann ein optimales Arbeitsergebnis erzielt werden.

- ! **Achtung!**
- ! **Nicht in rotierende Teile fassen!**

Pflege und Wartung



Vor Beginn der Wartungs- oder Reparaturarbeiten unbedingt Netzstecker ziehen!

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem, auf Grund seiner Ausbildung und Erfahrung geeignetem Personal durchgeführt werden. Das Gerät ist nach jeder Reparatur von einer Elektrofachkraft zu überprüfen.

Das Elektrowerkzeug ist so konstruiert, dass ein Minimum an Pflege und Wartung erforderlich ist. Folgende Punkte sind jedoch stets zu beachten:

- Das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sind stets sauber zu halten.
- Bei der Arbeit ist darauf zu achten, dass keine Fremdkörper in das Innere des Elektrowerkzeuges gelangen.
- Bei einem Ausfall des Gerätes ist eine Reparatur nur durch eine autorisierte Werkstatt ausführen zu lassen.

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen.

Das EIBENSTOCK-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

Umweltschutz



Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Zur Vermeidung von Transportschäden muss das Gerät in einer stabilen Verpackung ausgeliefert werden. Verpackung sowie Gerät und Zubehör sind aus recycelfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen. Die Kunststoffteile des Gerätes sind gekennzeichnet. Dadurch wird eine umweltgerechte, sortenreine Entsorgung über die angebotenen Sammeleinrichtungen ermöglicht.

Nur für EU-Länder



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Geräusch / Vibration

Messwerte für Geräusch ermittelt entsprechend EN 60745.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel L_{pA} 87 dB(A)

Schallleistungspegel L_{wA} 96 dB(A)

Unsicherheit K 3 dB



Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte a_h und Unsicherheit K ermittelt entsprechend EN 60745:

Schwingungsemissionswert a_h 0,9 m/s²

Unsicherheit K 0,1 m/s²

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

Gewährleistung

Entsprechend unserer allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr gegenüber Unternehmen eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein).

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben davon ausgeschlossen.

Schäden, die durch Material- oder Herstellfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Ersatzlieferung beseitigt.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer oder eine Eibenstock-Vertragswerkstatt gesandt wird.

EU-Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG einschließlich ihrer Änderungen entspricht und mit folgenden Normen übereinstimmt:

EN 60745-1:2006

EN 60745-2-22:2013-12

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2021-04-01

EN 61000-3-2+A1:2019-03-05

EN 61000-3-3:2020-07

EN IEC 63000:2019-05

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

23.03.2023

Anderungen vorbehalten.

Important Instructions

Important instructions and warning notices are allegorized on the machine by means of symbols:



Before you start working, read the operating instructions of the machine.



Work concentrated and carefully. Keep your work-place clean and avoid dangerous situations.



In order to protect the user, take precautions.

During work you should wear goggles, ear protectors, protective gloves and sturdy work clothes.



wear ear protectors



wear goggles



wear a dust mask



wear protective gloves

Technical Data

Plaster milling machine EPG 400

Rated voltage:	230 V ~	110 V ~
Power input:	500 W	500 W
Rated current:	2,3 A	4,8 A
Order number	06509000	

Frequency: 50 - 60 Hz
 Rated speed: 0 - 60 rpm
 No load speed: 0 – 110 rpm
 Disc diameter: 370 mm (Base plate)
 Spindle connection: special
 Protection class: II
 Degree of protection: IP 20
 Weight: about kg
 Interference suppression: EN 55014 and EN 61000

Supply

Case including plaster milling machine with base plate, sponge board and manual.

Application for Indented Purpose

When used with the appropriate equipment, the plaster milling machine **EPG 400** is suitable for machining lime-cement- and gypsum-based surfaces.

Available Accessories (Fig. Page. 3):

Pos.	Order No	Article	Application
1	37721000	Base plate (Klett) Ø 370 mm	basic holder for all Klett disks
2	37722000	Sponge board Ø 400 mm	for smoothing lime-cement-based plasters
3	37725000	Sponge rubber disk Ø 400 mm	for smoothing lime-cement- and gypsum-based plasters
4	37729000	Felt disc Ø 395 mm	For rubbing interior / exterior lime-cement
5	37726000	Plaster plane Ø 385 mm	for smoothing lime-cement-based plasters
6	37724000	Scratch disk Ø 370 mm	for sgraffito purposes
7	37728000	smoothing plate Ø 385 mm	for smoothing plaster and concrete
8	37727000	Sanding wheel P24 Ø 370 mm	for sanding insulation boards

Safety Instructions



Safe work with this machine is only possible if you read this operating instruction and follow them strictly. Additionally, the general safety instructions of the leaflet supplied with the tool must be observed. Prior to the first use, the user should absolve a practical training. Save all warnings and instructions for future reference.



If the connection cable gets damaged or cut during use, do not touch it, but immediately pull the plug out of the socket, Never use the tool with a damaged connection cable.



The tool must neither be wet nor used in humid environment.

- Do not use the tool near explosive materials.
- Do not work with materials containing asbestos.
- Modifications of the tool are prohibited.
- Always check the tool, cable and plug before use.
Have damages only repaired by specialists. Only insert the plug into the socket when the tool switch is off.
- When the machine runs outside, always use a protection switch (30 mA max.) against fault current.
- Pull the plug out of the socket and make sure is switched off when the machine is not under supervision, e.g. in case of putting up and stripping down, in case of voltage drop or when fixing or mounting an accessory.
- Switch the machine off if it stops for whatever reason. This way you avoid that it starts suddenly and not under supervision.
- Do not use the machine when one part of the housing is damaged or in case of damages on the switch, cable or plug.
- Check the accessories before use; do not use damaged products.
- Before use, make sure that the tool is correctly fixed and fastened.
Let it run idle for about 30 seconds in a safe position. If considerable vibrations occur or if other defects are recognised, switch off immediately.
- While working, lead the line cord and the extension cord to the back away from the machine.
- Power tools have to be inspected by a specialist in regular intervals.
- Never carry the machine at its cable.
- Do not touch rotating parts.
- Persons under 16 years of age are not allowed to use the machine.
- While working, wear ear protectors, a dust mask and protective goggles.
- Make sure that the persons standing in the work area are not hit by particles which fly around.

- Keep the handles dry, clean and free of oil and grease.
- **During operation always hold the machine with both hands.**
- **Caution! The tool still runs for a little while after the machine was switched off.**

For further safety instructions, please refer to the enclosure!



Electrical Connection

Before starting the machine, please check the correspondence between voltage and frequency against the data mentioned on the identification plate. Voltage differences of + 6 % and – 10 % are allowed. The Stirrer **EPG 400** is made in protection class II. Only use extension cables with a sufficient cross section. A cross section which is too small could cause a considerable drop in performance and an overheating of machine and cable.

Recommended minimum cross sections and maximum cable lengths

Mains voltage	Cross section in sq. mm	
	1.5	2.5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Switching on and off

Short-Time Operation

Switching-on: press on/off switch

Switching-off: release on/off switch

Permanent Operation (only for working with telescopic rod)

Switching-on: press the on/off switch and, keeping it pressed, engage the lock button

Switching-off: press the on/off switch and let it go off again



Attention!

In case of every stop of the machine or a power cut, the lock button has to be released immediately by pressing the on/off switch. Consequently, you can avoid an unintentional restart of the machine (physical hazard).

The machine is equipped with an electronic switch. With this switch the speed can be regulated according to the pressure on the button. Only use the electronic switch when you want to start the machine slowly for a optimal surface.

Permanent use with reduced speed can cause an overload because the motor then gets less cooling air and therefore the machine will be overheated much faster.

Tool Change



Attention!

Before the beginning of all works disconnect the plug from the mains!

Mounting the base plate:

Place the base plate onto the head spindle and secure it with the help of the provided screw.

Mounting the work disk:

Place the work disk centrally onto the Velcro plate.

The entire disk must cling to the Velcro plate to ensure that the disk is attached securely.

Attention!

Before you start working, check whether the accessory has the exact position. Let the machine start running in a safe position for a short time. In case the machine does not run easily, immediately stop working.

Instruction for use

Switch the machine on and put it carefully on the surface you want to work on. Hold the machine with both hands and move it in a linear or rotary way. Always make sure you observe the plaster manufacturer's product information and notes on use. If the notes on use and the dwell times of the plasters are observed, optimum results can be achieved.



Attention!

Do not touch rotating parts!

Care and Maintenance



Before the beginning of the maintenance or repair works you have to disconnect the plug from the mains.

Repairs may be executed only by appropriately qualified and experienced personnel. After every repair the machine has to be inspected by an electric specialist. Due to its design, the machine needs a minimum of care and maintenance. However, the following points have to be observed:

- Always keep the power tool and the ventilation slots clean.
- During work, please pay attention that no particles get inside the machine.
- In case of failure, a repair has to be carried out by an authorised service workshop.

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. EIBENSTOCK's application service team will gladly answer questions concerning our products and their accessories.

Environmental Protection



Raw Material Recycling instead of Waste Disposal

To avoid damages on transportation, the power tool has to be delivered in a sturdy packing. Packaging as well as unit and accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly.

The tool's plastic components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.

Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!



In observance of the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Noise Emission / Vibration

Measured sound values determined according to EN 60745.

Typically the A-weighted noise levels of the product are:

Sound pressure level L_{pA} 87 dB(A)

Sound power level L_{wA} 96 dB(A)

Uncertainty K 3 dB



Wear ear protectors!

Vibration total values a_h and uncertainty K determined according to EN 60745:

Vibration emission value a_h 0,9 m/s²

Uncertainty K 0,1 m/s²

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period. Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

Warranty

According to the general supply conditions for business dealings, suppliers have to provide to companies a warranty period of 12 months for redhibitory defects. (To be documented by invoice or delivery note.)

Damage due to natural wear, overstressing or improper handling are excluded from this warranty.

Damages due to material defects or production faults shall be eliminated free of charge by either repair or replacement.

Complaints will be accepted only if the tool was returned in non-dismantled condition to the manufacturer or an authorized Eibenstock service centre.

EU Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents:

EN 60745-1:2006

EN 60745-2-22:2013-12

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2021-04-01

EN 61000-3-2+A1:2019-03-05

EN 61000-3-3:2020-07

EN IEC 63000:2019-05

according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

23.03.2023



Frank Markert
Head of Engineering

GB - Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents:

BS EN 60745-1:2006

BS EN 60745-2-22:2013-12

BS EN 55014-1:2017/A11:2020

BS EN 55014-2:2021-04-01

BS EN 61000-3-2+A1:2019-03-05

BS EN 61000-3-3:2020-07

BS EN IEC 63000:2019-05

according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

23.03.2023



Frank Markert
Head of Engineering

Subject to change without notice.

Ważne wskazówki

Ważne pouczenia i ostrzeżenia zostały przedstawione za pomocą symboli na maszynie:



Przed uruchomieniem maszyny przeczytać dokumentację techniczno-ruchową.



**Pracować w sposób skoncentrowany, aby panować nad maszyną.
Utrzymywać swoje stanowisko robocze w czystości i unikać niebezpiecznych sytuacji.**



Przestrzegać przepisów odnośnie ochrony osobistej użytkownika.

Podczas pracy używać ochronę słuchu, okulary, maskę przeciwpylową, rękawice ochronne, mocne ubranie robocze.



Założyć okulary ochronne



Założyć hełm ochronny



Użyć maskę przeciwpylową



Założyć rękawice ochronne

Dane techniczne

Zacieraczka do tynków EPG 400

Napięcie znamionowe:	230 V ~
Pobór mocy:	500 W
Prąd znamionowy:	2,3 A
Numer zamówieniowy:	06509000

Częstotliwość:	50 - 60 Hz
Znamionowa prędkość obrotowa:	0 - 60 min ⁻¹
Prędkość obrotowa bez obciążenia:	0 - 110 min ⁻¹
Średnica tarczy mocującej:	370 mm
Mocowanie narzędzia:	specjalny
Klasa izolacji:	II
Współczynnik ochrony:	IP 20
Ciężar (bez tarczy gąbkowej):	ok.3,5 kg
Eliminacja zakłóceń elektrycznych według:	EN 55014 oraz EN 61000

Zakres dostawy

Maszyna z tarczą gąbkowa, talerzem bazowym oraz instrukcją obsługi w plastikowym opakowaniu.

Użycie zgodne z przeznaczeniem

Zacieraczka EPG 400 nadaje się do obróbki powierzchni, tynków wapienno-cementowych i gipsowych za pomocą odpowiednich akcesorii:

Dostępne Akcesoria Dodatkowe (Abb. S. 3):

Pos.	Nr zamówienia.	Element	Przeznaczenie
1	37721000	Talerz bazowy plastikowy Ø 370 mm	Talerz bazowy dostosowany do wszystkich akcesorii.
2	37722000	Tarcza gąbkowa Ø 400 mm	do zacierania tynków cementowo-wapiennych
3	37725000	Tarcza kałczukowa Ø 380 mm	do zacierania tynków wapienno-cementowych i gipsowych
4	37729000	Tarcza filcowa Ø 395 mm	do zacierania wewnętrznych i zewnętrznych powierzchni gipsowych
5	37726000	Tarcza zdzierająca Ø 385 mm	do zdzierania tynków wapienno-cementowych
6	37724000	Tarcza ścierna Ø 370 mm	do wykonywania struktur
7	37728000	Tarcza wygładzająca Ø 385 mm	do wygładzania tynków i powierzchni betonowych
8	37727000	Tarcza papier ścienny P24 Ø 370 mm	do szlifowania płyt izolacyjnych



Bezpieczna praca urządzeniem jest tylko wtedy możliwa, jeśli całkowicie przeczyta się dokumentację techniczno-ruchową i ściśle przestrzega zawartych w niej wskazówek. Dodatkowo muszą być przestrzegane ogólne wskazówki bezpieczeństwa zamieszczone w załączonej broszurze. Przed pierwszym uruchomieniem pozwólcie Państwo przeszkolić się praktycznie. Należy starannie przechowywać wszystkie przepisy i wskazówki bezpieczeństwa dla dalszego zastosowania.



Jeśli podczas pracy zostanie uszkodzony lub przecięty przewód połączeniowy, nie dotykać go, lecz wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Nigdy nie włączać urządzenia z uszkodzonym kablem połączeniowym.



Urządzenie nie może być wystawione na bezpośrednie działanie deszczu.

- Nie używać maszyny w warunkach zagrożenia wybuchowego.
- Nie wolno obrabiać materiałów zawierających azbest.
- Nie są dozwolone manipulacje na maszynie
- Nie przenosić maszyny trzymając za kabel, sprawdzać przed każdym użyciem maszynę, kabel, wtyczkę. Zlecać naprawę tylko wykwalifikowanej osobie. Wkładać wtyczkę do gniazda, jeśli maszyna jest wyłączona.
- Posługiwać się narzędziem wyłącznie na zewnątrz przy użyciu ogólnego wyłącznika obwodu o wartości maksimum 30 mA.
- Wyjąć wtyczkę i sprawdzić, czy wyłącznik jest w stanie wyłączonym, jeśli maszyna wyłączy się w sposób niezamierzony, np. podczas prac związanych z budową lub rozbiórką, przy zaniku napięcia, podczas użycia względnie montażu części wyposażenia.
- Wyłączać maszynę, jeśli z jakiegokolwiek powodu zatrzymała się. Uniknie się nagłego rozruchu w stanie nieprzygotowanym do pracy.
- Nie używać urządzenia, jeśli któraś z części obudowy jest uszkodzona lub jest uszkodzony wyłącznik, doprowadzenie lub wtyczka.
- Skontrolować wyposażenie przed użyciem; nie używać części popękanych, połamanych lub w inny sposób uszkodzonych.
- Zapewnić, że narzędzie przed pracą będzie prawidłowo założone i zamocowane. Pozwolić na ok. 30 sekundową pracę na biegu jałowym. Natychmiast wyłączyć maszynę, jeśli wystąpią zauważalne drgania lub inne objawy.
- Prowadzić kabel zasilający zawsze do tyłu od urządzenia.
- Elektronarzędzia muszą być poddawane kontroli wzrokowej w regularnych odstępach czasu przez wykwalifikowane osoby.

- Nie używać kabla do przenoszenia narzędzia.
- Nie wolno dotykać tarczy w czasie ruchu.
- Ludzie poniżej 16 roku życia nie mogą używać maszyny.
- Podczas pracy wskazane jest noszenie gogli, nauszników, maski przeciwpyłowej, rękawic ochronnych oraz mocnych ubrań.
- Zapewnić, że osoby przebywające w obszarze roboczym nie będą zagrożone lecącymi odłamkami materiału.
- Zapewnić, że uchwyty są suche, czyste i wolne od smaru i zatluszczeń.
- **Kiedy obsługujemy urządzenie ręcznie, sprawdzić, czy trzymamy je obydwo rękoma i czy stoimy stabilnie. Pamiętać o momencie reakcji narzędzia.**
- **Zachować ostrożność! Narzędzie obraca się, po wyłączeniu maszyny.**

Dalsze wskazówki bezpieczeństwa znajdziecie Państwo w załączonej broszurze!



Przyłączenie elektryczne

Po pierwsze, należy sprawdzić czy napięcie i częstotliwość są zgodne z danymi zawartymi na tabliczce identyfikacyjnej. Dopuszczalne są różnice napięcia rzędu + 6% do – 10%.

EPG 400 należy do II klasy bezpieczeństwa. Należy używać jedyne kabli przedłużających o wystarczającej średnicy przekroju. Zbyt mała wartość średnicy tej może być przyczyną spadku wydajności pracy oraz przegrzewania się maszyny oraz kabla.

Zalecane najmniejsze przekroje i max. długości kabli

Napięcie sieciowe	Przekrój w mm ²	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Włączanie / Wyłączanie

Praca Krótkotrwała:

Włączenie: wcisnąć przycisk on/off

Wyłączenie: zwolnić przycisk on/off

Stać praca

Włączenie: wcisnąć przycisk on/off oraz, trzymając wciśnięty, użyć przycisku blokującego

Wyłączenie: wcisnąć przycisk on/off i puszczając go wyłączyć urządzenie



Uwaga!

W przypadku zatrzymania pracy lub odcięcia zasilania, przycisk blokujący musi być natychmiast zwolniony przez wciśnięcie przycisku on/off. W konsekwencji, pozwoli to uniknąć nieumyślnego restartu maszyny.

Maszyna posiada włącznik elektroniczny w celu regulacji poziomu prędkości za pomocą przycisnąć klawisza.

Zalecane jest to tylko, gdy maszyna jest uruchomiona lub zatrzymana w celu uniknięcia rozprysków.

Jeśli tryb ciągły działa ze zredukowaną prędkością, prowadzi do zbyt dużego napięcia, ponieważ maszyna nie posiada wystarczająco dużo powietrza chłodzenia i przegrzanie pojawi się znacznie szybciej.

Wymiana Narzędzia



Uwaga!

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności niezbędne jest odłączenie wtyczki zasilającej!

Montaż talaża bazowego oraz tarczy:

Umieścić talaż bazowy na wrzecionie głównym i zamontować za pomocą dostarczonej śruby.

Montaż tarcz roboczych:

Umieścić tarczę roboczą na środku talerza głównego za pomocą rzepów.

Aby zapewnić prawidłowe dopasowanie tarcz, powierzchnie rzepów muszą przylegać do siebie na całej powierzchni.

Uwaga!

Przed uruchomieniem urządzenia sprawdź, czy zamontowane wyposażenie znajduje się we właściwej pozycji.

Przed zaczęciem pracy uruchom maszynę w celu sprawdzenia czy maszyna działa prawidłowo.

Jeśli narzędzie pracuje nie prawidłowo, natychmiast przerwij pracę.

Praca

Włączyć maszynę i dokładnie ustawić ją w miejscu w którym ma pracować. Trzymając urządzenie mocno obiema rękami przyłożyć do gładzonej powierzchni i pracować ruchami kolistymi w kierunku liniowym.

W przypadku wszystkich zastosowań należy zawsze przestrzegać informacji o produkcie i instrukcji obsługi producenta danego rodzaju materiału obrabianego.

Tylko wtedy, gdy są przestrzegane odpowiednie instrukcje obrubki tynków , można uzyskać optymalny rezultat pracy.



Uwaga!

- **Nie dotykać części obracających się.**

Naprawa i Konserwacja



Uwaga!

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności niezbędne jest odłączenie wtyczki zasilającej!

Naprawy dokonywane mogą być tylko i wyłącznie przez wykwalifikowany i doświadczony personel. Po każdej naprawie maszyna musi przejść inspekcję przeprowadzoną przez specjalistę. Dzięki specjalnie zaprojektowanej konstrukcji, urządzenie potrzebuje minimalnej ilości prac naprawczych i konserwacyjnych. Mimo wszystko należy przestrzegać następujących punktów:

- Zawsze powinno się utrzymywać czystość zarówno narzędzia jak i otworów wentylacyjnych.
- Podczas pracy, należy przywiązać uwagę do tego, aby do środka maszyny nie dostały się żadne elementy.
- W przypadku awarii, naprawa powinna zostać przeprowadzona przez autoryzowany serwis naprawczy.

W punkcie obsługi klienta można uzyskać odpowiedzi na pytania dotyczące napraw i konserwacji nabytego produktu, a także dotyczące części zamiennych.

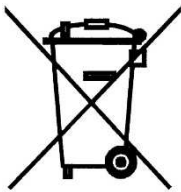
Nasz zespół doradztwa dotyczącego użytkowania odpowie na wszystkie pytania związane z produktami firmy EIBENSTOCK oraz ich osprzętem.

Ochrona środowiska



Odzysk surowców zamiast wyrzucania do śmieci.

Dla wykluczenia szkód transportowych maszynę dostarcza się w stabilnym opakowaniu. Opakowanie jak i maszyna z wyposażeniem zostały wykonane z łatwych do recyklingu materiałów i należy je odpowiednio utylizować. Części maszyny wykonane z tworzywa są oznaczone, przez co można je po sortowaniu, poddać przyjaznemu dla środowiska recyklingowi, przekazując do odpowiednich miejsc zbiórki surowców.



Tylko dla krajów EU

Nie wyrzucać narzędzi elektrycznych do domowych śmietników! Zgodnie z europejską dyrektywą 2012/19/EU o starych urządzeniach elektrycznych/elektronicznych i odpowiednich przepisach prawnych w kraju użytkownika sprzętu, należy zużyty sprzęt zbierać, segregując go i przekazać do ponownego przekształcenia i użycia w sposób przyjazny dla środowiska.

Hałas i wibracje

Wartości pomiarowe hałasu określono zgodnie z normą EN 60745.

Typowy dla danego urządzenia, określony wg skali A poziom hałasu emitowanego przez to urządzenie wynosi standardowo:

Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} 87 dB(A)

Poziom mocy akustycznej L_{wA} 96 dB(A)

Błąd pomiaru K 3 dB



Założyć okulary ochronne!

Wartości łączne drgań a_h i niepewność pomiaru K oznaczone zgodnie z normą EN 60745 wynoszą:

Schwingungsgesamtwerte a_h und Unsicherheit K ermittelt entsprechend EN 60745:

Wartości łączne drgań a_h 0,9 m/s²

Błąd pomiaru K 0,1 m/s²

Podany w tych informacjach poziom drgań reprezentuje główne rodzaje zastosowań elektronarzędzia. Jeśli jednakże silnik zostanie użyty do innych celów z odmiennymi narzędziami lub będzie niedostatecznie konserwowany, poziom drgań może odbiegać od podanego. Może to znacznie podnieść poziom wibracji w ciągu całkowitego czasu roboczego

Dla dokładnego określenia obciążenia drganiami, powinno się uwzględnić czasy, w których urządzenie jest wyłączone lub pracuje, lecz faktycznie nie jest obciążone. Wyliczenia takie mogą wyraźnie zredukować obciążenie drganiami w ciągu całego czasu pracy urządzenia.

Ustalić dodatkowe postępowanie zmierzające do ochrony użytkownika przed drganiami jak na przykład: konserwacja elektronarzędzia, ogrzewanie rąk, organizacja przebiegu pracy.

Gwarancja

Odpowiednio do naszych ogólnych warunków dostawy obowiązuje w obrocie handlowym odnośnie przedsiębiorstw, termin gwarancji na fizyczne wady w czasie 12 miesięcy (za okazaniem faktury i listu przewozowego).

Uszkodzenia, które powstały na skutek naturalnego zużycia, przeciążenia lub niezgodnego z przeznaczeniem użycia są wykluczone z reklamacji.

Uszkodzenia, które są brakiem materiałowym lub błędem producenta, zostaną usunięte przez naprawę lub zastępczą dostawę.

Roszczenia klienta mogą być uznane, jeśli urządzenie w stanie nierozłożonym dotarło do dostawcy lub autoryzowanego warsztatu Eibenstock.

Deklaracja zgodności UE

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt, przedstawiony w „Dane techniczne“, odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych:

EN 60745-1:2006

EN 60745-2-22:2013-12

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2021-04-01

EN 61000-3-2+A1:2019-03-05

EN 61000-3-3:2020-07

EN IEC 63000:2019-05

zgodnie z wymaganiami dyrektyw 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/WE

Dokumentacja techniczna (2006/42/EG):

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

23.03.2023



Frank Markert
Head of Engineering

Zastrzega się prawo dokonywania zmian.

Consignes de Sécurité

Les plus importantes mesures de sécurité sont indiquées sur l'outil sous forme de symboles.



Lire le mode d'emploi



**Travaillez avec attention et concentration.
Gardez l'endroit où vous travaillez propre et évitez les situations hasardeuses.**



**Prenez toutes les précautions nécessaires
pour travailler en toute sécurité.**

Pour votre protection quelques mesures de sécurité doivent être prises:



Utilisez un casque antibruit



Utilisez des lunettes de protection



**Utilisez un masque aux normes contre la
poussière**



Utilisez des gants de protection

Caractéristiques techniques

Fraiseuse pour plâtre EPG 400

Tension nominale:	230 V ~
Puissance absorbée	500 W
Ampérage:	2,3 A
Numéro de commande	06509000

Fréquence:	50 - 60 Hz
Vitesse en charge:	0 - 60 min ⁻¹
Vitesse à vide:	0 - 110 min ⁻¹
Diamètre du disque	370 mm (Plaque de base)
Axe:	spezial
Isolation double:	II
Degré de protection :	IP 20
Poids (sans Plaque de base):	3,5 kg
Antiparasitage selon :	EN 55014 et EN 61000

Fournitures incluses

Boîte comprenant une fraiseuse pour plâtre avec une plaque de base, plaque de mousse et un manuel

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Lorsqu'elle est utilisée avec l'équipement approprié, la fraiseuse pour plâtre **EPG 400** est adaptée pour l'usinage de la chaux-ciment et des surfaces à base de gypse, à l'usage de sgraffites.

Accessoires disponibles (Fig. Page. 3):

Pos.	N° commande	Article	Application
1	37721000	Plaque de base (Klett) Ø 370 mm	support de base pour tous les disques Klett
2	37722000	Plaque de mousse Ø 400 mm	pour le lissage des plâtres basés sur de la chaux-ciment
3	37725000	Disque en caoutchouc mousse Ø 400 mm	pour le lissage des plâtres basés sur de la chaux-ciment et du gypse
4	37729000	Disque en feutre Ø 395 mm	pour le feutrage des surfaces de plâtre
5	37726000	Rabot à plâtre Ø 385 mm	pour le lissage des plâtres basés sur de la chaux-ciment
6	37724000	Disque métallique Ø 370 mm	à l'usage de sgraffites
7	37728000	Disque de lissage Ø 385 mm	pour le lisser les surfaces en plâtre et en béton
8	37727000	Disque abrasif corindon P24 Ø 370 mm	pour le lissage les panneaux isolants



Pour utiliser la machine en toute sécurité, lire d'abord attentivement le mode d'emploi et respecter les directives indiquées. Avant la première utilisation de la machine, demander quelques conseils pratiques. Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.



Si le câble de raccordement est endommagé ou sectionné pendant l'utilisation, ne pas toucher, mais retirer immédiatement la fiche du secteur. Ne jamais faire fonctionner l'appareil lorsque le câble est endommagé.



Le bloc moteur ne doit pas être humide, ni utilisé sous l'eau ou par temps de pluie.

- Ne travaillez pas près de matières facilement inflammables ou explosives.
- Ne pas travailler de matières contenant de l'amiante.
- Il est formellement interdit de modifier cet appareil
- Ne jamais utiliser la machine sans que le capot de protection et anti-poussière ne soit monté.
N'utiliser cette machine avec le capot de protection partiellement démonté que dans des coins. Pour toute autre application, le capot de protection doit toujours être fermé.
- Vérifier le câble et la fiche de la machine avant toute utilisation. En cas de détérioration, confier la réparation à un professionnel. N'introduire la fiche dans la prise que lorsque l'interrupteur de la ponceuse est sur arrêt.
- A l'extérieur, cette machine doit être utilisée impérativement avec un interrupteur à courant différentiel de 30 mA max.
- Retirer la fiche et s'assurer que l'interrupteur est sur arrêt lorsque la machine est arrêtée, par exemple en cas de travaux de montage et de démontage, de chute de tension, de montage ou de démontage d'un accessoire.
- Débrancher la machine si elle reste inutilisée pour une raison quelconque. Vous éviterez ainsi un démarrage brusque et sans surveillance.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsqu'une partie du carter est endommagée, ou en cas de dégâts à l'interrupteur, au câble ou à la prise.
- Vérifiez que la vitesse maximale d'utilisation indiquée sur le disque soit au moins égale à celle de la machine.
- Stocker et utiliser les disques avec soin et selon les instructions du fabricant.
- Contrôler les outils avant toute utilisation. Ne pas utiliser de produits cassés, fêlés ou endommagés de quelque manière que ce soit.

- Avant de mettre la machine en service il faut vérifier le montage correct des disques et accessoires. La machine doit fonctionner environ 30 secondes au point mort et dans une position sûre. Mettez immédiatement l'appareil hors tension si de fortes vibrations ou autres défauts apparaissent.
- Veiller à ce que le câble d'alimentation et le tuyau d'aspiration cheminent vers l'arrière de la machine.
- Les outillages électroportatifs doivent être examinés par un spécialiste à intervalles réguliers.
- Ne jamais porter la machine en la tenant par son câble d'alimentation.
- Ne jamais toucher les éléments tournants.
- L'utilisation de la machine est interdite aux personnes de moins de 16 ans.
- L'opérateur ainsi que les personnes présentes dans son environnement direct doivent porter des protections auditives, un masque anti-poussière ainsi que des lunettes de protection.
- S'assurer que les personnes présentes sur le lieu de travail ne soient pas menacées par des particules en suspension dans l'air.
- Maintenir les poignées sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.
- **Pendant le fonctionnement, toujours tenir la machine avec les deux mains et adopter une position sûre.**
- **Attention ! L'outil tourne encore par inertie après la mise hors tension de la machine.**

Suivre également les consignes de sécurité générales figurant dans la notice en annexe!



Raccordement Electrique

Avant la mise en service, vérifiez si la tension et la fréquence du secteur correspondent aux données figurant sur la plaque signalétique. Des écarts de tension de + 6 % et – 10 % sont autorisés.

Le mélangeur est repris dans la classe de protection II.

Utiliser uniquement des rallonges d'une section suffisante. Une section trop faible peut provoquer une perte de puissance excessive et une surchauffe de la machine et du câble.

Diamètres minimum recommandés et longueurs maximum de câbles

Tension nominale	Diamètre en mm ²	
	1.5	2.5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Mise en marche - Arrêt

Utilisation brève

Marche: presser l'interrupteur
Arrêt: relâcher l'interrupteur

Utilisation continue

Marche: presser l'interrupteur et, en le maintenant pressé, engager le bouton de blocage
Arrêt: presser l'interrupteur puis le relâcher



Attention !

En cas d'arrêt provoqué par la machine ou d'interruption de courant, déverrouiller immédiatement le bouton de blocage en pressant l'interrupteur marche arrêt afin d'éviter un redémarrage intempestif de la machine (risque de blessure).

Le Fraiseuse pour plâtre est doté d'un commutateur électronique qui sert à régler le nombre de tours en fonction de la pression exercée. L'utilisation du commutateur n'est conseillée que lors du démarrage et lors de l'arrêt de la machine.

Par contre, un régime continu à un nombre de tours réduit entraîne une surcharge puisque le moteur est encore moins refroidi et risque une surchauffe plus rapide.

Changement des outils



Attention!

Avant le début de tous les travaux, retirez la prise du secteur!

Montage de la plaque de base et du disque métallique:

Placez la plaque de base ou le disque métallique sur la poupée porte-broche et fixez-le à l'aide des vis fournies.

Montage du disque de travail:

Placez le disque de travail au centre sur la plaque de Velcro.

Le disque entier doit s'accrocher à la plaque de velcro pour garantir que le disque est bien fixé.

Attention!

Avant de commencer à travailler, vérifiez si l'accessoire est à la position exacte. Laissez la machine commencer à fonctionner dans une position sûre pour une courte période. Dans le cas où la machine ne fonctionne pas facilement, cessez immédiatement de travailler.

Instructions d'utilisation

Mettez en marche la machine et placez-la soigneusement sur la surface où vous souhaitez travailler.

Maintenez la machine avec les deux mains et déplacez-la de façon linéaire ou rotative. Assurez-vous toujours de respecter les indications du fabricant de produits en plâtre et des notes sur l'utilisation.

Si les notes sur l'utilisation et le temps de pause des plâtres sont observés, des résultats optimaux peuvent être atteints.



Attention!

- **Ne pas toucher aux pièces en rotation!**

Entretien



Avant de procéder à des travaux d'entretien ou de réparation, retirer la prise du secteur et vérifier la mise hors service de la ponceuse.

Les réparations ne peuvent être effectuées que par un personnel qualifié, choisi en raison de sa formation et de son expérience.

Après chaque réparation, l'appareil doit être examiné par un électricien qualifié. De par sa conception, cette machine nécessite un minimum de soin et d'entretien. Il faut cependant régulièrement effectuer les travaux suivants ou examiner les pièces suivantes :

- S'assurer de la propreté de la machine et de la grille d'aération du moteur.
- Pendant le travail, veiller à ce qu'aucun corps étranger ne parvienne à l'intérieur de la machine.
- En cas de panne de l'appareil, faire effectuer la réparation par un atelier autorisé.

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange.

Les conseillers techniques et assistants EIBENSTOCK sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

Protection de l'Environnement



**Recyclage des matières premières plutôt que
Traitement des déchets**

Pour éviter des dommages liés au transport, l'appareil doit être livré dans un emballage résistant.

L'emballage, ainsi que le moteur et ses accessoires sont fabriqués à partir de matériaux recyclables, ce qui permet de les traiter de manière écologique une fois arrivés en fin de vie. Les composants plastiques sont identifiés en fonction de leur nature ce qui facilite leur tri par les usines de retraitement.

Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !



Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement



Bruit / Vibration

Valeurs de mesure du niveau sonore relevées conformément à la norme EN 60745.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont:

Niveau de pression acoustique	L_{pA}	87 dB(A)
Niveau d'intensité acoustique	L_{wA}	96 dB(A)
Incertitude	K	3 dB



Portez une protection acoustique !

Valeurs totales des vibrations a_h et incertitude K relevées conformément à la norme EN 60745:

Valeur d'émission vibratoire	a_h	0,9 m/s ²
Incertitude	K	0,1 m/s ²

Le niveau de vibrations revendiqué correspond aux principales utilisations de l'appareil. Cependant, si l'appareil est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou avec un entretien non approprié, le niveau de vibrations peut différer. Ceci peut augmenter sensiblement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail. Pour une estimation précise de la sollicitation vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais non utilisé. Ceci peut réduire sensiblement la

sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail. Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets de vibration, telles que par exemple : Entretien de l'outil électroportatif et des outils de travail, maintenir les mains chauds, organisation des opérations de travail.

Garantie

Conformément à nos conditions générales de vente, la durée de la garantie pour les entreprises est de douze mois (justification par facture ou bon de livraison). Les dommages résultant d'une utilisation anormale, d'une surcharge ou d'une manipulation non conforme en sont exclus.

Les dommages résultant de vices de matières premières ou de fabrication seront pris en charge gratuitement par réparation ou remplacement.

Les réclamations ne peuvent être acceptées que lorsque l'appareil est envoyé non démonté au Service Après-vente Eibenstock.

Certificat de Conformité UE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec toutes les dispositions des directives 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE et leurs modifications ainsi qu'avec les normes suivantes:

EN 60745-1:2006

EN 60745-2-22:2013-12

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2021-04-01

EN 61000-3-2+A1:2019-03-05

EN 61000-3-3:2020-07

EN IEC 63000:2019-05

Dossier technique (2006/42/CE) auprès de:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

23.03.2023



Frank Markert
Head of Engineering

Sous réserve de modifications.

Avvertenze importanti

Le indicazioni importanti e le avvertenze sono raffigurate sulla macchina mediante i simboli:



Prima della messa in esercizio della macchina leggere le istruzioni per l'uso.



**Lavorare con concentrazione e all'insegna dell'accuratezza.
Tenere pulita la postazione di lavoro ed evitare situazioni di pericolo**



Adottare misure precauzionali per la protezione dell'operatore.

Durante il lavoro indossate occhiali di protezione, una protezione acustica, guanti protettivi e indumenti di lavoro robusti!



Indossare una protezione acustica



Portare occhiali di protezione



Indossare maschera protettiva per polveri



Indossare guanti di protezione

Dati tecnici

Finitrice Pulitrice EPG 400

Voltaggio:	230 V ~
Potenza:	500 W
Amperaggio	2,3 A
Articolo	0650L000

Frequenza:	50 - 60 Hz
Velocità sottocarico:	0 - 60 min ⁻¹
Velocità avuoto:	0 - 110 min ⁻¹
Diametro platorello:	370 mm
Attacco utensile:	speciale
Classe di protezione:	II
Grado di protezione:	IP 20
Peso (senza utensile):	ca.3,5 kg
Norme a cui fa riferimento:	EN 55014 con EN 61000

Consegna

Baule di plastica con coperchio contenente: elettro utensile, 1pz platorello verde per spugna, 1pz platorello con 4 raschietti, 1pz disco rigido nero; 1pz disco spugna tabacco

Destinazione d'uso

La finitrice pulitrice **EPG 400**, utilizzando gli appositi accessori, è adatta alla modifica di superfici intonacate, con calce, cemento e cartongesso.

Accessori disponibili:

Fig.	articolo	Descrizione prodotto	utilizzo
1	37721000	Platorello Ø 370 mm	Base per applicare tutti i suoi accessori
2	37722000	Spugna tabacco Ø 400 mm	Per fratazzare intonaco e per pulire le superfici
3	37725000	Spugna orange Ø 380 mm	Per finitura intonaci premiscelati
4	37729000	Rondella di feltro Ø 395 mm	Per l'infeltrimento di superfici interne ed esterne in gesso
5	37726000	Disco rabottatore Ø 385 mm	Non disponibile in Italia
6	37724000	Disco con raschietti Ø 370 mm	Per preparare le superfici da intonacare con l'ultima mano
7	37728000	Disco Ø 385 mm	Per rasature in gesso e superfici in calcestruzzo
8	37727000	Mola P24 Ø 370 mm	Per levigare pannelli isolanti



È possibile lavorare con la macchina senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente il manuale d'uso e le avvertenze di sicurezza e osservando rigorosamente le indicazioni ivi contenute.

Inoltre si devono osservare le avvertenze di sicurezza generali nell'opuscolo incluso. Prima del primo utilizzo farsi impartire un addestramento pratico. Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.



Se durante il lavoro il cavo di alimentazione viene danneggiato o tagliato, non toccatelo ma staccate subito la spina. Non usate mai la macchina se il cavo di alimentazione è danneggiato.



La macchina non deve essere umida nè deve essere messa in funzione in ambiente umido.

- Non lavorare in prossimità di materiali esplosivi (benzina, diluente).
- Non utilizzare su materiali contenenti amianto.
- Non sono ammesse manipolazioni dell'apparecchio.
- Prima di ogni impiego controllare apparecchio, cavo e connettore. Incaricare solo personale specializzate per la riparazione. Inserire la spina nella presa di corrente solo a macchinario spento.
- All'aperto azionare l'apparecchio solo tramite un interruttore di protezione per la dispersione con max 30 mA.
- Staccare la spina e controllare che l'interruttore sia spento se la macchina rimane incustodita, per esempio durante i lavori di montaggio e smontaggio, in caso di interruzione di corrente o quando si monta o smonta un accessorio.
- Spegnerne la macchina se per un motivo qualsiasi si dovesse arrestare. Si eviterà così l'avvio improvviso quando è incustodita.
- Non utilizzare l'apparecchio se una parte della custodia è guasta o in presenza di danni a interruttore, cavo di alimentazione o spina.
- Controllare gli accessori prima dell'uso, non utilizzare prodotti danneggiati.
- Assicurarsi che lo strumento sia installato correttamente e fissato prima dell'uso. Eventualmente lasciare il macchinario in pausa per circa 30 secondi tra un lavoro e l'altro. Spegnerne immediatamente in caso di oscillazioni significative o se si individuano altre irregolarità.
- Durante il lavoro, mantenere la prolunga o il cavo di alimentazione verso la parte posteriore del dispositivo.
- Gli elettrotensili devono essere sottoposti ad intervalli regolari ad un controllo da parte di personale esperto.
- Non trascinare l'elettrotensile dal cavo di alimentazione.

- Non toccare le parti rotanti.
- Le persone al di sotto dei 16 anni non possono utilizzare l'apparecchio.
- Indossare cuffie di protezione e occhiali protettivi durante il lavoro con questo macchinario
- Assicurarci che le persone nella zona di lavoro non siano minacciate da schegge.
- Mantenere le impugnature asciutte e pulite, prive di olio e di grasso.
- **Durante l'uso tenere sempre la macchina con entrambe le mani.**
- **Attenzione! Lo strumento continuerà a funzionare per un po' di tempo anche dopo lo spegnimento.**

Ulteriori avvertenze di sicurezza sono riportate nell'allegato!



Collegamento elettrico

Prima di mettere in funzione controllate che la tensione e la frequenza di rete coincidano con i dati riportati sul contrassegno di fabbrica.

Sono ammesse differenze di voltaggio di + 6 % e – 10 %.

L'agitatore rientra nella classe di protezione II.

Impiegate solo prolunghe con sezione trasversale sufficiente. Una sezione trasversale troppo scarsa può causare una perdita eccessiva di potenza e il surriscaldamento della macchina e del cavo.

Cavo alimentazione: dimensioni minime raccomandate:

Tensione	Sezione in mm ²	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Interruttore ON/OFF

Funzionamento ad impulso

Accensione: Premere l'interruttore ON/OFF.

Spegnimento: Rilasciare l'interruttore ON/OFF.

Funzionamento permanente

Accensione: Premere l'interruttore ON/OFF e tenendolo premuto, bloccare con il tasto di arresto.

Spegnimento: Premere di nuovo l'interruttore ON/OFF e rilasciarlo.



Attenzione!

Ad ogni arresto dovuto a cause meccaniche o interruzione di corrente, azionare immediatamente l'arresto premendo il tasto ON/OFF al fine di impedire una riaccensione accidentale della macchina (pericolo di lesioni).

La finitrice e pulitrice è dotata di un interruttore elettronico.

A seconda della pressione del tasto si può regolare la velocità.

Se ne consiglia l'uso solo per avviare e spegnere la macchina, al fine di evitare schizzi di materiale.

Un funzionamento continuo a giri ridotti potrebbe portare a un sovraccarico, poichè il motore, avendo a disposizione meno aria fredda, potrebbe surriscaldarsi rapidamente.

Cura e manutenzione



Attenzione!

Prima di ogni lavoro di cura o manutenzione, staccare assolutamente la spina!

Montaggio di platorello e disco con raschietti:

Posizionare il platorello o il disco con raschietti sul mandrino e fissare con le viti in dotazione.

Montaggio dei dischi:

Inserire il disco centrato rispetto al platorello.

Per garantire una buona tenuta del disco, la superficie in velcro deve aderire in tutti i punti.

Attenzione!

Controllare sempre la corretta posizione degli accessori.

Durante il funzionamento, mantenere sempre il macchinario in una posizione sicura.

Le riparazioni possono essere eseguite solo da personale idoneo per formazione ed esperienza.

Istruzioni di lavoro

Accendere il macchinario e posizionarlo con cura sulla superficie su cui lavorare.

Tenere il dispositivo con entrambe le mani e lavorare con un movimento lineare o circolare.

Si prega di considerare che tutte le istruzioni contengono sempre le specifiche del prodotto e le linee guida consigliate dal produttore.

La mancata osservanza delle disposizioni può portare a danni dell'apparecchio o ad un lavoro non ottimale.

! Attenzione!
● Non toccare le parti rotanti!

Cura e manutenzione



Prima di iniziare manutenzioni o riparazioni sulla macchina, sfilare la spina dalla presa di corrente.

Si prega di far effettuare le riparazioni solamente da personale esperto e autorizzato.

L'utensile richiede un minimo di cura e manutenzione.

I seguenti punti dovrebbero comunque essere sempre rispettati:

- Tenere pulito l'utensile, soprattutto le fessure di ventilazione
- Evitare l'entrata di oggetti estranei all'interno dell'apparecchio
- In caso di guasto la riparazione deve essere effettuata da un centro di assistenza autorizzato

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti le parti di ricambio. Il team EIBENSTOCK che si occupa della consulenza impieghi vi aiuterà in caso di domande relative ai nostri prodotti ed ai loro accessori.

Protezione ambientale



Riciclaggio di materiale invece che generico smaltimento dei rifiuti.

Per evitare danni da trasporto la macchina deve essere consegnata in un imballaggio stabile. L'imballaggio, la macchina e gli accessori sono realizzati in materiali riciclabili e devono essere smaltiti adeguatamente.

Le parti in plastica delle macchine sono contrassegnate. Così si permette uno smaltimento rispettoso dell'ambiente, separando i materiali tra i dispositivi di raccolta disponibili.

Solo per Paesi UE.



Non gettare gli elettrodomestici nei rifiuti domestici!

Conformemente alla direttiva Europea 2012/19/EU sugli apparecchi elettrici ed elettronici dismessi e la sua attuazione nelle norme nazionali gli elettrodomestici usati devono essere raccolti separatamente e conferiti in un centro per il riciclaggio rispettoso dell'ambiente.

Rumore / Vibrazione

Valori misurati per rumorosità rilevati conformemente alla norma EN 60745.
Il livello di rumore stimato A dell'apparecchio ammonta normalmente a:

Livello di pressione acustica	L_{pA}	87 dB(A)
Livello di potenza sonora	L_{wA}	96 dB(A)
Incertezza della misura	K	3 dB



Indossare una protezione acustica!

Valori complessivi di oscillazione a_h e incertezza della misura K misurati conformemente alla norma EN 60745:

Valori complessivi di oscillazione	a_h	0,9 m/s ²
Incertezza della misura	K	0,1 m/s ²

Il livello di vibrazioni specificato rappresenta le principali applicazioni dello strumento elettrico. Se, tuttavia, lo strumento di lavoro viene utilizzato per altre applicazioni tramite strumenti e diverse applicazioni o insufficiente manutenzione, può variare il livello di vibrazioni. Questo può aumentare significativamente l'esposizione a vibrazioni sopra l'intera area di lavoro. Per una stima accurata dell'esposizione alle vibrazioni, dovrebbero essere presi in considerazione anche i tempi in cui il dispositivo è spento o è in esecuzione, ma non è effettivamente in uso. Questo può ridurre significativamente l'esposizione a vibrazioni sopra l'intera area di lavoro. È necessario introdurre misure di sicurezza supplementari per la protezione dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni, ad esempio: manutenzione dell'utensile e dei suoi strumenti, tenere al caldo le mani, organizzare i processi di lavoro.

Garanzia

Conformemente alle nostre condizioni generali di fornitura, nel rapporto d'affari con le imprese vale un termine di garanzia di 12 mesi per vizi materiali.

(Certificazione mediante fattura o DDT di consegna)

Danni dovuti ad usura naturale, sovraccarico o trattamento improprio rimangono esclusi dalla garanzia.

Danni dovuti a errori di materiale o fabbricazione vengono rimossi senza pagamento con riparazione o fornitura sostitutiva.

Le contestazioni si possono riconoscere solo se la macchina viene inviata non smontata al fornitore o ad un'officina convenzionata con Eibenstock

Dichiarazione di conformità UE

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questo prodotto è conforme alle seguenti normative o documenti normativi:

EN 60745-1:2006

EN 60745-2-22:2013-12

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2021-04-01

EN 61000-3-2+A1:2019-03-05

EN 61000-3-3:2020-07

EN IEC 63000:2019-05

in ottemperanza alle disposizioni 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

23.03.2023

Con ogni riserva di modifiche tecniche.

Belangrijke richtlijnen en veiligheidsvoorschriften staan met symbolen op de machine



Gebruiksaanwijzing lezen



Werk voorzichtig en geconcentreerd. Houd uw werkplek schoon en vermijd gevaarlijke situaties.



Neem voorzorgsmaatregelen om de gebruiker te beschermen.

Voor uw eigen veiligheid dient u de volgende veiligheidsvoorschriften te volgen:



Draag een geluidwerende helm



Draag een veiligheidsbril



Draag altijd een stofmasker



Draag werkhandschoenen

Technische gegevens

Pleister Freemachine EPG 400

Nominale spanning:	230 V ~
Opgenomen vermogen:	500 W
Nennstroom:	2,3 A
Bestelnummer :	06509000

Frequentie:	50 - 60 Hz
Belast snelheid:	0 - 60 min ⁻¹
Onbelast snelheid:	0 - 110 min ⁻¹
maximale grootte van de slijpschijf:	370 mm (Basisplaat)
Gereedschapshouder:	speciaal
Beschermingsklasse:	II
Beschermingsgraad:	IP 20
Gewicht (zonder freeswiel):	ca.3,5 kg
Ontstoring:	EN 55014 et EN 61000

Leveringsomvang

Pleister freemachine met basisplaat, sponsbord en handleiding in behuizing.

Toepassing voor Bestemd Gebruik

De pleister freemachine **EPG 400** is in combinatie met de correcte apparatuur geschikt voor bewerking van kalksteencement en gipsgebaseerde oppervlaktes, voor reliëfdoeleinden en voor het frezen van isolatieborden in geval van volledige hittebeveiliging.

Beschikbare Accessoires (Afb. P. 3):

Afb.	Bestelnr.	Artikel	Toepassing
1	37721000	Basisplaat (Klett) Ø 370 mm	Basishouder voor alle Klett schijven
2	37722000	Sponsbord Ø 400 mm	Voor frezen van kalksteen- cementgebaseerde oppervlaktes
3	37725000	Rubberen sponsschijf Ø 400 mm	Voor frezen van kalksteencement – en gipsgebaseerd pleister
4	37729000	Viltten bord Ø 395 mm	voor het viltten van binnen- en buitenpleisteroppervlakken
5	37726000	Pleisterschaaf Ø 385 mm	Voor frezen van kalksteencement- gebaseerde oppervlaktes
6	37724000	Krasschijf Ø 370 mm	Voor reliëfdoeleinden
7	37728000	Gladmaakplaat Ø 385 mm	Voor het egaliseren van pleister- en betonoppervlakken
8	37727000	Schurende schijfkorund P24 Ø 370 mm	Voor frezen van isolatieborden in geval van volledige hittebeveiliging



Lees deze handleiding volledig en zorgvuldig. Houdt u aan de veiligheidsvoorschriften. Ook de algemene veiligheidsvoorschriften in de bijgesloten brochure dient u goed te lezen. Vraag om een demonstratie door de verkoper, voordat u de machine voor het eerst gebruikt. Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.



Raak de kabel niet aan indien deze beschadigd is tijdens werkzaamheden en sluit onmiddellijk de stroomvoorziening af.



Zorg dat de machine niet aan direct regenwater blootgesteld wordt.

- Gebruik de machine niet in een omgeving met explosie gevaar.
- Gebruik de machine niet op een ladder. Modifications of the tool are prohibited.
- Draag de machine nooit aan de kabel. Controleer altijd voor gebruik de machine, kabel en stekker. Reparaties dienen verricht te worden door een geautoriseerde specialist. Zorg dat de machine uit staat als de stroomvoorziening aangesloten wordt.
- Manipulatie van de machine leidt tot verbeuring van de garantie.
- Tijdens gebruik moet de machine constant onder toezicht zijn. De machine dient uit te staan en afgesloten van de stroomvoorziening indien: er geen toezicht is, bij plaatsen of verwijderen van de boor, bij stroomstoring en bij plaatsen of verwijderen van accessoires.
- Tijdens gebruik moet de machine constant onder toezicht zijn. De machine dient uit te staan en afgesloten van de stroomvoorziening indien: er geen toezicht is, bij plaatsen of verwijderen van de boor, bij stroomstoring en bij plaatsen of verwijderen van accessoires.
- Niet gebruiken indien delen van de behuizing, de knoppen, de kabel of de stekker beschadigd zijn.
- Elektrisch gereedschap moet regelmatig visueel geïnspecteerd worden door een specialist.
- Raak de draaiende onderdelen niet aan.
- Personen onder de 16 jaar mogen deze machine niet bedienen.
- De gebruiker en mensen in zijn omgeving dienen passende veiligheidsbrillen, een veiligheidshelm, gehoorbescherming, veiligheidshandschoenen en veiligheidsschoenen te dragen tijdens gebruik van de machine.

Werk altijd geconcentreerd. Werk altijd bedachtzaam en gebruik de machine niet als u niet volledig geconcentreerd bent.

Kijk in de bijgesloten brochure voor meer veiligheidsvoorschriften



Stroomvoorziening

Controleer eerst of het beschikbare voltage en de beschikbare frequentie overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje. Een afwijking in voltage van +6 tot -10 % is toegestaan. De machine is veiligheidsklasse II. Gebruik alleen verlengkabels met voldoende aderdoorsnede. Een aderdoorsnede die te klein is kan leiden tot overmatig spanningsverlies en tot oververhitting van de kabel en de motor.

Aanbevolen minimale doorsneden en maximale kabellengtes

Netspanning	Dwarsdoorsnede in mm ²	
	1.5	2.5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Aan-/uitschakelen

Onderbroken bedrijf

Inschakelen: AAN-/UITschakelaar indrukken

Uitschakelen: AAN-/UITschakelaar loslaten

Ononderbroken bedrijf

Inschakelen: AAN-/UITschakelaar indrukken en op ingedrukte positie met blokkeerknop blokkeren

Uitschakelen: AAN-/UITschakelaar opnieuw indrukken en weer loslaten

Opgelet!

In het geval van elke stop van de machine of een stroomuitval, moet de vergrendeltoets onmiddellijk worden losgelaten door op de aan/uitschakelaar te drukken. U kunt hierdoor een onverwachte herstart van de machine voorkomen (fysiek gevaar).

De machine is voorzien van een elektronische schakelaar. Met deze schakelaar wordt de snelheid geregeld volgens de druk op de toets. Gebruik de elektronische schakelaar alleen wanneer u de machine traag wilt starten. Permanent gebruik met gereduceerde snelheid kan een overbelasting veroorzaken, omdat de motor minder koelende lucht ontvangt en dus veel sneller oververhit raakt.

Accessoires Verwisselen



Opgelet!

Haal de stekker uit het stopcontact voordat u enige ingrepen uitvoert op het apparaat!

De basisplaat en krasschijf monteren:

Plaats de basisplaat of krasschijf op de hoofdas en bevestig m.b.v. de inbegrepen schroef.

De werkschijf monteren:

Plaats de werkschijf centraal op de Velcro plaat.

De gehele schijf moet op de Velcro plaat vastklemmen, zodat de schijf stevig is bevestigd.

Opgelet!

Controleer of de accessoires in de exacte positie zit voordat u begint te werken. Laat de machine in een veilige positie een tijdje werken. Stop de machine onmiddellijk als het niet soepel lijkt te draaien.

Gebruiksaanwijzingen

Schakel de machine in en plaats het voorzichtig op het te bewerken oppervlak.

Houd de machine met beide handen vast en beweeg het op lineaire of draaiende wijze. Let altijd goed op de productinformatie en gebruiksaanwijzingen van de pleisterfabrikant.

U kunt een optimaal resultaat behalen door de gebruiksaanwijzingen en werktijden van het pleister in acht te nemen.



Opgelet!

- **Raak geen draaiende onderdelen aan!**

Onderhoud



Sluit de stroomtoevoer af voordat u gaat werken aan de machine!

Reparaties mogen uitsluitend door gekwalificeerd, op basis van haar opleiding en ervaring geschikt personeel doorgevoerd worden.

Het apparaat dient na iedere reparatie door een vakkundige elektromonteur gecontroleerd te worden. Het elektrische gereedschap is zodanig ontworpen, dat een minimum aan onderhoud noodzakelijk is. Regelmatig dienen echter volgende werkzaamheden uitgevoerd c.q. dienen volgende componenten gecontroleerd te worden:

- Het elektrogedeelte en de ventilatiesleuven moeten schoon worden gehouden
- Let er tijdens de werkzaamheden op dat er geen vreemde voorwerpen terechtkomen in het inwendige van de roerinrichting.
- Bij een uitval van het apparaat mag men een reparatie enkel in een erkende werkplaats laten uitvoeren.

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen.

Het EIBENSTOCK-team voor gebruiksadvisen helpt u graag bij vragen over onze producten en toebehoren.



Recyclage in plaats van afvalverwijdering

Om beschadiging tijdens het transport te vermijden moet het apparaat in een stevige en stabiele verpakking geleverd worden.

Verpakking, apparaat en toebehoren zijn van recycleerbaar materiaal vervaardigd en moeten dienovereenkomstig behandeld en verwerkt worden. De plastic elementen van het apparaat zijn speciaal gemerkt. Hierdoor kunnen ze op milieubewuste wijze gesorteerd en/of geëlimineerd worden door ze te deponeren bij de aanbevolen inzamelinstallaties.

Alleen voor EU-landen



Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

Geluid en trilling

Meetwaarden voor geluid bepaald volgens EN 60745.

Het A-gewogen geluidsniveau van het gereedschap bedraagt kenmerkend:

Geluidsdruk niveau	L_{pA}	87 dB(A)
Geluidsvermogen niveau	L_{wA}	96 dB(A)
Onzekerheid	K	3 dB



Draag oorbescherming !

Totale trillingswaarden a_h en onzekerheid K bepaald volgens EN 60745:

Trillingsemissiewaarde	a_h	0,9 m/s ²
Onzekerheid	K	0,1 m/s ²

Het aangegeven trilniveau vertegenwoordigt de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Als het elektrische gereedschap echter voor andere toepassingen met afwijkend inzetstuk of onvoldoende onderhoud gebruikt wordt, kan het trilniveau afwijken. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen toenemen. Voor een nauwkeurige taxatie van de belasting door trillingen dient er ook rekening gehouden te worden met de perioden, tijdens dewelke het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar in werking is, maar niet effectief gebruikt wordt. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen afnemen. Leg bijkomende

veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener vóór de uitwerking van trillingen vast, zoals bijvoorbeeld het onderhoud van elektrisch gereedschap en inzetstukken, het warm houden van de handen, de organisatie van arbeidsprocessen.

Garantie

Op Eibenstock-gereedschap staat garantie overeenkomstig de nationale, wettelijke bepalingen (de faktuur of leveringsbon geldt als garantiebewijs) Defecten, die aan natuurlijke slijtage, overbelasting of onvakkundige behandeling toe te schrijven zijn, zijn van de garantie uitgesloten. Defecten, die door materiaal- of fabricagefouten zijn ontstaan, worden gratis door levering van een nieuw onderdeel of reparatie verholpen. Klachten kunnen alleen ingewilligd worden, als het apparaat, zonder gedemonteerd te zijn geweest, naar de leverancier of naar een Eibenstock-werkplaats gezonden wordt.

EU-conformiteitsverklaring

We verklaren op onze verantwoordelijkheid dat het onder „Technische gegevens” beschreven product aan alle desbetreffende bepalingen van de richtlijnen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG inclusief van de wijzigingen ervan voldoet en met de volgende normen overeenstemt:

EN 60745-1:2006

EN 60745-2-22:2013-12

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2021-04-01

EN 61000-3-2+A1:2019-03-05

EN 61000-3-3:2020-07

EN IEC 63000:2019-05

Technisch dossier (2006/42/EG) bij:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

23.03.2023



Frank Markert
Head of Engineering

Wijzigingen voorbehouden.

Instrucciones de seguridad

En la máquina, los siguientes símbolos corresponden a importantes instrucciones y advertencias de seguridad:



Antes de empezar a trabajar, lea las instrucciones de funcionamiento de la máquina



Concéntrese en el trabajo y realícelo con cuidado. Mantenga limpia su zona de trabajo para evitar situaciones peligrosas.



Tome precauciones para proteger al usuario.

Durante el desarrollo de su trabajo, utilice gafas de seguridad, auriculares protectores, mascarilla, guantes protectores y ropa de trabajo resistente.



use auriculares protectores



use gafas de seguridad



use mascarilla



use guantes protectores

Datos técnicos

Fresadora de yeso EPG 400

Tensión nominal:	230 V ~
Consumo:	500 W
Corriente nominal:	2,3 A
Nº de pedido:	06509000

Frecuencia:	50 - 60 Hz
Velocidad nominal:	0 - 60 rpm
Velocidad de ralentí:	0 - 110 rpm
Diámetro de disco:	370 mm (Placa de base)
Conexión de eje:	special
Clasificación de seguridad:	II
Grado de protección:	IP 20
Peso:	about kg
Supresión de parásitos:	EN 55014 y EN 61000

Contenido

Carcasa que incluye fresadora de yeso con placa de base, tablero de esponja y manual.

Uso previsto

Cuando se usa con el equipo apropiado, la fresadora de yeso **EPG 400** es adecuada para mecanizar superficies con base de yeso y cemento-cal.

Accesorios disponibles (Fig. Pág. 3):

Pos.	Nº de pedido	Elemento	Aplicación
1	37721000	Placa de base (Klett) Ø 370 mm	soporte básico para todos los discos Klett
2	37722000	Tablero de esponja Ø 400 mm	para alisar yeso con base de cemento-cal
3	37725000	Disco de esponja de caucho Ø 400 mm	para alisar pastas con base de yeso y cemento-cal
4	37729000	Disco de fieltro Ø 395 mm	Para frotar cemento-cal interior/exterior
5	37726000	Plano de pasta Ø 385 mm	para alisar yeso con base de cemento-cal
6	37724000	Disco de grietas Ø 370 mm	para cincelado
7	37728000	placa alisadora Ø 385 mm	para alisar yeso y hormigón
8	37727000	Rueda de lija P24 Ø 370 mm	para lijar tableros de aislamiento



Solo es posible realizar un trabajo seguro con la máquina si lee estas instrucciones de funcionamiento y seguridad en su totalidad y las respeta de manera estricta.

Además, deben respetarse las instrucciones generales de seguridad del panfleto que incluye la herramienta. Antes del primer uso, el usuario debería realizar una formación práctica. Guarde todas las advertencias e instrucciones para consultas futuras.



Si el cable de conexión se daña o corta durante su uso, no lo toque y desenchufe el conector inmediatamente. No utilice nunca la herramienta con un cable de conexión dañado.



La herramienta no debe mojarse ni utilizarse en un entorno húmedo.

- No utilice la herramienta cerca de material explosivo.
- No trabaje con material que contenga amianto.
- Está prohibido realizar modificaciones a la máquina.
- Compruebe siempre la herramienta, el cable y el enchufe antes de utilizarla. Las reparaciones siempre debe llevarlas a cabo un técnico especializado. Inserte el enchufe en la toma solo cuando la herramienta se encuentre apagada.
- Si utiliza la máquina en el exterior, utilice siempre un interruptor protector (máx. de 30 mA) contra corriente de falta.
- La máquina debe funcionar siempre bajo la supervisión de una persona. Desenchufe y apague la máquina si no la está controlando, por ejemplo, en caso de montar y desmontar la máquina, en caso de que se golpee, de una caída de tensión o de fijar o instalar un accesorio.
- Apague la máquina si se detiene por cualquier razón. De esta forma, evitará que se ponga a funcionar de repente sin supervisión.
- No utilice la máquina si presenta algún daño en la carcasa o en el interruptor, el cable o el enchufe.
- Compruebe los accesorios antes de usarlos. No utilice ningún producto que esté roto, rajado o dañado de algún modo.
- Antes de utilizarla, compruebe que la herramienta está correctamente ajustada y sujeta. Deje la herramienta en marcha durante 30 segundos en una posición segura. Si se produjeran vibraciones considerables o reconociera algún otro defecto, apáguela inmediatamente.
- Durante su uso, mantenga el cable de conexión hacia atrás de la herramienta.
- Las herramientas eléctricas deben ser examinadas por un técnico especializado regularmente.
- No transporte nunca la herramienta por el cable.

- No toque las piezas rotatorias.
- Los menores de 16 años no deben utilizar la herramienta.
- Al utilizar la herramienta, lleve siempre auriculares protectores, mascarilla y gafas de seguridad.
- Compruebe que las personas que se encuentran en el lugar de trabajo no corren peligro provocado por partículas sueltas.
- Mantenga las asas secas y limpias, sin aceite ni grasa.
- **Coja siempre la herramienta con las dos manos.**
- **¡Atención! La herramienta sigue funcionando durante unos segundos después de apagara.**

¡Para obtener instrucciones de seguridad adicionales, consulte los adjuntos!



Conexión eléctrica

En primer lugar, compruebe que la tensión y la frecuencia corresponden a los datos indicados en la placa identificativa. Se permite una diferencia de tensión de entre el + 6% al – 10%. La **EPG 400** está fabricada con clase de protección I. Utilice únicamente cables prolongadores con suficiente sección transversal. Una sección transversal demasiado pequeña podría provocar una caída considerable de las prestaciones y recalentamiento de la máquina y el cable.

Antes de conectar la máquina a la red eléctrica, compruebe que la máquina esté apagada.

Encendido y apagado

Funcionamiento a corto plazo

Encendido: Pulse el interruptor encendido/apagado
 Apagado: Suelte el interruptor encendido/apagado

Funcionamiento permanente:

Encendido: pulse el interruptor de encendido y, manteniéndolo pulsado, pulse el botón de bloqueo
 Apagado: pulse el interruptor de encendido/apagado y suéltelo de nuevo



Atención!

Cada vez que se detenga la máquina, debe soltar inmediatamente el botón de bloqueo pulsando el interruptor de encendido. De esta forma, puede evitar un reinicio no intencionado de la máquina (peligro físico).

La máquina está equipada con un interruptor electrónico. Con este interruptor se puede regular la velocidad según la presión sobre el botón. Use el interruptor electrónico únicamente cuando desee arrancar la máquina lentamente, para una superficie óptima.

Un uso permanente a una velocidad reducida puede provocar una sobrecarga, ya que el motor obtiene menos aire de refrigeración y, por lo tanto, la máquina se sobrecalienta mucho más rápido.

Reequipamiento



¡Atención!

Antes de comenzar, desconecte la herramienta de la red eléctrica.

Montaje de la placa de base:

Coloque la placa de base sobre el eje de cabezal y asegúrela con la ayuda del tornillo suministrado.

Montaje del disco de trabajo:

Coloque el disco de trabajo centrado sobre la placa de velcro.

El disco entero debe estar aferrado a la placa de velcro para asegurar que el disco está conectado con seguridad.

¡Atención!

Antes de empezar a trabajar, compruebe si el accesorio tiene la posición exacta. Deje que la máquina empiece a funcionar en posición segura durante un poco de tiempo. En caso de que la máquina no se ponga en marcha fácilmente, deje de trabajar inmediatamente.

Instrucciones de uso

Encienda la máquina y colóquela con cuidado sobre la superficie en la que va a trabajar.

Sostenga la máquina con ambas manos y muévala de manera lineal y rotatoria.

Asegúrese siempre de cumplir la información de producto del fabricante de yeso y sus notas sobre uso.

Si se cumplen las notas sobre uso y los tiempos de permanencia de los yesos, se obtendrán resultados óptimos.



¡Atención!

• ¡No toque las piezas giratorias!

Cuidados y mantenimiento



Antes de comenzar las reparaciones o el mantenimiento, debe desconectar el enchufe de la red eléctrica.

Las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por personal cualificado con formación y experiencia en este campo. La herramienta será inspeccionada por un electricista experto tras cada reparación. La herramienta se ha diseñado para necesitar un mínimo de mantenimiento y cuidados. Sin embargo, las operaciones siguientes deben realizarse y/o inspeccionarse las piezas siguientes:

- Mantenga siempre limpias la herramienta y las ranuras de ventilación.
- Asegúrese de que no se introduzcan objetos extraños en la herramienta.
- Si la herramienta se avería, la reparación solamente debe ser realizada por un taller autorizado.

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. EIBENSTOCK's application service team will gladly answer questions concerning our products and their accessories.

Protección ambiental



Reciclaje de materias primas en vez de eliminación de residuos

Para evitar daños en el transporte, se suministra la herramienta eléctrica en un embalaje resistente. El embalaje, la herramienta y sus accesorios están compuestos de materiales reciclables, por lo que es posible desecharlos de forma ecológica y diferenciada gracias a las instalaciones de recogida disponibles.

Solo para países de la UE

No deseche herramientas eléctricas junto a la basura doméstica.

En cumplimiento de la Directiva europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas que han llegado al final de su vida útil deben recogerse por separado y devolverse a instalaciones de reciclado compatibles con el medio ambiente.



Emisiones de ruido / Vibración

Valores sonoros medidos determinados según la norma EN 60745.

Típicamente, los niveles de ruidos ponderados en A del producto son:

Nivel de presión sonora L_{pA} 87 dB(A)

Nivel de potencia sonora L_{wA} 96 dB(A)

Incertidumbre K 3 dB



¡Use auriculares protectores!

Valores totales de vibración a_h e incertidumbre K determinados según EN 60745:

Valor de emisión de vibración a_h 0,9 m/s²

Incertidumbre K 0,1 m/s²

El nivel de vibración especificado corresponde al uso normal de la herramienta. No obstante, si se utiliza la herramienta para otras aplicaciones, con accesorios diferentes o no se realiza un mantenimiento adecuado, el nivel de vibración puede variar. Esto puede aumentar significativamente el nivel de exposición en el período total de trabajo.

También debe tenerse en cuenta una estimación del nivel de exposición a la vibración las veces que la herramienta se apaga o cuando está funcionando, pero sin llevar a cabo su trabajo. Esto puede reducir significativamente el nivel de exposición en el período total de trabajo.

Identifique medidas de seguridad adicionales para proteger al operador de los efectos de la vibración, como: realizar el mantenimiento de la herramienta y los accesorios, mantener las manos calientes, organización de pautas de trabajo

Garantía

De acuerdo con nuestras condiciones generales de distribución para actividades empresariales, los proveedores deben ofrecer a las empresas un período de garantía de 12 meses para vicios redhibitorios (que deberán documentarse por factura o recibo de entrega).

Los daños provocados por el desgaste natural, sobrecargas o uso indebido quedan excluidos de la garantía.

Los daños provocados por defectos del material o fallos de producción deben subsanarse de manera gratuita mediante reparación o sustitución.

Se aceptarán reclamaciones siempre que la herramienta se devuelva sin desmontar al fabricante o a un centro de servicios Eibenstock autorizado.

Declaración de conformidad UE

Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo “Datos técnicos” está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes:

EN 60745-1:2006

EN 60745-2-22:2013-12

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2021-04-01

EN 61000-3-2+A1:2019-03-05

EN 61000-3-3:2020-07

EN IEC 63000:2019-05

de acuerdo con las disposiciones en las directivas 2011/65/UE,

2014/30/UE, 2006/42/CE

Expediente técnico (2006/42/EG) en:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

23.03.2023



Frank Markert
Head of Engineering

Sujeto a cambios sin previo aviso.

Vigtige sikkerheds instruktioner

Vigtige instruktioner og advarsler er lokaliseret på maskinen ved hjælp af symboler:



Sikkert arbejde med maskinen er kun muligt, hvis du læser disse brugsanvisninger fuldstændig og nøje følger anvisningerne heri.



Arbejd koncentreret, og forsigtigt. Sørg for at holde arbejdspladsen ren, og undgå farlige situationer.



Tag de nødvendige forbehold for at beskytte brugeren.

Under arbejdet bør du bære høreværn, beskyttelsesbriller, støvmaske, beskyttelseshandsker og robust arbejdstøj!



Anvend høreværn



Anvend sikkerhedsbriller



Anvend støvmaske



Anvend beskyttelseshandsker

Tekniske data

Vandskuringsmaskine EPG 400

Spænding:	230 V ~
Motoreffekt:	500 W
Rated current:	2,3 A
Bestillingsnr:	06509000

Frekvens:	50 - 60 Hz
Hastighed under belastning:	0 - 60 min ⁻¹
Hastighed i tomgang:	0 - 110 min ⁻¹
Skivediameter:	370 mm (Bagplade)
Adapter:	special
Beskyttelsesklasse:	II
Beskyttelsesgrad:	IP 20
Nettovægt (uden Bagblade):	ca.3,5 kg
Støjdæmpet efter:	EN 55014 og EN 61000

Leveringsomfang

Kasse med Vandskuringsmaskine med Bagplade, Vandskuringsvamp og vejledning.

Anvendelse

Når maskinen bruges med det passende udstyr, er Vandskuringsmaskine **EPG 400** egnet til, at vandskuring af cement- og gipsbaserede overflader.

Tilbehør: (Fig. S. 3):

Pos.	Best. nr.	Betegnelse	Anvendelse
1	37721000	Bagplade (Velcro) Ø 370 mm	Bagplade til montering af alle velcro skiver
2	37722000	Vandskuringsvamp Ø 400 mm	Til vandskuring af cementbaseret puds
3	37725000	Gummisvamp Ø 380 mm	Til vandskuring af cement- og gips baseret puds
4	37729000	Filt-skive Ø 395 mm	Til filsning af ind- og udvendige pudsoverflader
5	37726000	Skrabeskiye Ø 385 mm	Til afskrabning af grater efter pudsning
6	37724000	Strukturpudsskiye Ø 370 mm	Til strukturpuds
7	37728000	Glitteskiye Ø 385 mm	Til udglattning af gips og cementoverflader
8	37727000	Slibeskiye P24 Ø 370 mm	For slibning af gipsplader



Sikkert arbejde med maskinen er kun muligt, hvis du læser disse brugsanvisninger fuldstændig og nøje følger anvisningerne heri. Hertil kommer, at de generelle sikkerheds anvisninger i den vedlagte brochure skal iagttages. Deltag evt. i et praktisk kursus før første brug. Opbevar alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger til senere brug.



Hvis netledningen bliver beskadiget eller skåret under brug, rør ikke ved ledningen og træk øjeblikkeligt stikket ud af kontakten. Brug aldrig værktøjet med en beskadiget netledning.



Maskinen må ikke blive våd, eller bruges i fugtige omgivelser.

- Brug ikke værktøjet i områder hvor der kan være fare for eksplosion.
- Redering ikke i materialer der indeholder asbestholdige materialer.
- Det er forbudt at modificere værktøjet.
- Inden maskinen tilsluttes elektricitet, sikres at kabel og tilslutning er i god stand. I modsatte tilfælde udskiftes disse af et autoriseret værksted. Tilslut kun værktøjet til en stikkontakt når der er slukket for det.
- Når der arbejdes udendørs, skal værktøjet være tilsluttet via et fejlstrømsrelæ med maks. 30 mA.
- Værktøjet bør kun anvendes under opsyn af en anden person. Tag stikket ud af stikkontakten og sluk for værktøjet hvis ikke der er opsyn af en anden person, ved montering og demontering af værktøjet, i tilfælde af strømudfald eller i forbindelse med samling eller montering af tilbehør
- Sluk for værktøjet hvis det af en eller anden grund stopper. Du undgår at det pludseligt starter, mens det ikke er under opsyn.
- Brug ikke værktøjet hvis dele af kabinettet er beskadiget, eller i tilfælde af en beskadiget kontakt, netledning eller netstik
- Kontroller tilbehøret inden det anvendes. Brug ikke nogen produkter der er defekte, revnede eller på anden måde beskadiget.
Inden maskinen tages i brug kontrolleres at slibeskiven er monteret korrekt. Kontroller, at værktøjet er korrekt samlet og fastgjort inden brug. Lad værktøjet køre uden belastning i ca. 30 sekunder på et sikkert sted, inden det tages i brug. Sluk øjeblikkeligt, hvis der optræder betydelige vibrationer, eller der opdages andre defekter.
- Sørg for at kablet altid føres bagved maskinen og væk fra arbejdsområdet.
- Elektroværktøj skal regelmæssigt ses efter af en specialist.

- Maskinen må aldrig løftes i dens ledning.
- Berør ikke roterende dele.
- Personer under 16 år bør ikke betjene maskinen.
- Under brug, skal brugeren og andre personer stående i nærheden bære høreværn, beskyttelsesbriller samt beskyttelseshandsker.
- Pas på at andre personer omkring arbejdspladsen ikke rammes af partikler der flyver rundt.
- Hold håndtagene tørre, rene og fri for olie og fedt.
- **Hold maskinen fast med begge hænder under arbejdet.**
- **OBS! Skiverne drejer stadig rundt et stykke tid efter at maskinen er slukket.**

For yderligere sikkerhedsforskrifter henvises til vedlagte folder!



Elektrisk tilslutning

Kontroller først, korrespondancen af spænding og frekvens og sammenlign dem med oplysningerne på Mærkepladen. Spændings forskelle fra + 6 % til - 10 % er tilladt. Røremaskinen **EPG 400** er produceret i beskyttelsesklasse II.

Brug kun forlængerledninger med tilstrækkelig stort tværsnit. Et for lille tværsnit kan medføre et meget stort effekttab samt overophedning af motor og ledning.

Anbefalet ledningstværsnit og kabellængder:

Spænding	Ledningstværsnit mm ²	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Tænde og slukke

Ved kort brug:

Tænd: tænde-/slukkeknappen holdes inde

Sluk: tænde-/slukkeknappen slippes

Ved længere brug:

Tænd: tænde-/slukkeknappen trykkes ind og trykkes i fastlåst position

Sluk: tænde-/slukkeknappen trykkes ind og slippes

OBS!



Ved hvert stop af maskinen eller en strømafbrydelse, er låsen tilgængelig ved at trykke på tænd-sluk-kontakten til at løse for at forhindre utilsigtet genstart af maskinen (skade).

Maskinen er udstyret med en elektronisk knap. Med denne knap er det muligt, at justere hastigheden i henhold til, hvor meget der trykkes på knappen.

Brug kun den elektroniske knap, hvis du vil starte maskinen langsomt på bestemte overflader.

Maskinen kan overbelastes, hvis den konstant kører på langsom hastighed, da motoren får mindre kølet luft, hvilket betyder, at maskinen hurtigere overophedes.

Skift af værktøj



Vigtigt!

Stikket skal altid trækkes ud af stikkontakten, inden der udføres nogen form for arbejde!

Montering af bagpladen:

Placer bagpladen på hovedakslen, og fastgør den med den medfølgende skrue.

Montering af skiven:

Sæt skiven midt på velcropladen.

Hele skiven skal klæbes fast på velcropladen for at sikre, at den er ordentligt fastgjort.

Vigtigt!

Sørg for at tilbehøret sidder rigtigt, inden du begynder at bruge maskinen. Lad maskinen køre lidt i en sikker position. Hvis maskinen ikke kører nemt rundt, skal du straks holde op med at bruge den.

Betjeningsvejledning

Tænd maskinen, og sæt den omhyggeligt på overfladen, du ønsker at slibe.

Hold maskinen med begge hænder, og bevæg den i linjer eller i cirkler.

Sørg altid for at holde pudssproducentens produktoplysninger og bemærkninger under brug.

De bedste resultater opnås, når brugsbemærkningerne og pudsets tørretid overholdes.



Vigtigt!

Undgå, at røre ved de drejende dele!

Vedligeholdelse



Før der begyndes på vedligeholdelse, skal stikket tages

Reparationer må kun udføres af kvalificerede og erfarne personer. Efter hver reparation, skal maskinen efterses af en el-specialist.

Maskinen er konstrueret, så den kun skal have et minimum af pleje og vedligeholdelse. Dog skal følgende punkter altid overvåges:

- Hold altid maskinen, og luftudtagene rene for støv.
- Under arbejdet, vær opmærksom på at partikler ikke kommer ind i maskinen.
- Hvis maskinen går i stykker, skal reparationen udføres af et autoriseret værksted.

Kundeservice besvarer dine spørgsmål vedr. reparation og vedligeholdelse af dit produkt samt reservedele.

EIBENSTOCK service team vil gerne hjælpe dig med at besvare spørgsmål vedr. vores produkter og deres tilbehør.

Miljøbeskyttelse



Råstofgenanvendelse i stedet for bortskaffelse af affald

For at undgå skader under transport, skal maskinen leveres i robust transportemballage. Indpakningen samt værktøj og tilbehør er fremstillet af genbrugsmaterialer og kan bortskaffes i overensstemmelse hermed. Værktøjets plastkomponenter er mærket i overensstemmelse med deres materiale, hvilket gør det muligt at fjerne miljøvenlig og differentieret på grund af tilgængelige indsamlingssteder.

Kun for EU lande



Elektrisk værktøj må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald!

Under overholdelse af EU-direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og dets gennemførelse i overensstemmelse med national lovgivning, elektriske værktøjer, som har nået til afslutningen af deres levetid skal indsamles særskilt og sendes tilbage til en genbrugsstation.

Støjniveau / Vibrationer

Måleværdier for støj beregnet iht. EN 60745.

Værktøjets A-vurderede lydtrykniveau er typisk:

Lydtrykniveau L_{pA} 87 dB(A)

Lydeffektniveau L_{wA} 96 dB(A)

Usikkerhed K 3 dB



Bær høreværn!

Samlede vibrationsværdier a_h og usikkerhed K beregnet iht. EN 60745:

Hånd-/arm-vibrationen er typisk lavere end a_h 0,9 m/s²

Usikkerhed K 0,1 m/s²

Det erklærede vibrationsniveau repræsenterer de vigtigste anvendelser af værktøjet. Men hvis værktøjet bruges til forskellige formål, med forskelligt tilbehør eller dårligt vedligeholdt, kan vibrationsstørrelserne variere. Dette kan markant øge belastningen i løbet af den samlede arbejdsperiode.

Et skøn over niveauet for udsættelse af vibrationer, bør også tage hensyn til de tidspunkter, hvor værktøjet er slukket, eller når det kører, men ikke faktisk gør jobbet. Dette kan i væsentlig grad reducere belastningen over den samlede arbejdsperiode.

Yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte operatøren fra virkningerne af vibrationer såsom: vedligeholde værktøj og tilbehør, holde hænderne varme, organisering af arbejdsmønstre.

Garanti

I henhold til vores generelle betingelser for levering til forretninger, er leverandøren nødt til at give kunden en garantiperiode på 12 måneder for mangler (skal dokumenteres ved faktura eller følgeseddel).

Skader som følge af naturlig slitage, overbelastning eller forkert håndtering, er undtaget fra denne garanti. Skader som følge af materiale fejl eller produktions fejl skal elimineres gratis ved enten reparation eller udskiftning. Klager vil blive accepteret, hvis værktøjet er leveret i samlet stand til fabrikanten eller et autoriseret Eibenstock servicecenter.

EU-Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at det produkt, der er beskrevet under „Tekniske data“, er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter:

EN 60745-1:2006

EN 60745-2-22:2013-12

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2021-04-01

EN 61000-3-2+A1:2019-03-05

EN 61000-3-3:2020-07

EN IEC 63000:2019-05

iht. bestemmelserne i direktiverne 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Teknisk dossier (2006/42/EF) ved:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

23.03.2023



Frank Markert
Head of Engineering

Ret til ændringer forbeholdes.

Důležitá upozornění

Důležité pokyny a výstražná upozornění jsou znázorněny na stroji formou symbolů:



Před uvedením stroje do provozu si přečtěte provozní návod



Pracujte soustředěně a s pečlivostí.

Udržujte své pracoviště čisté a vyhněte se nebezpečným situacím.



Učiňte opatření pro ochranu obsluhy.

Při práci noste ochranné brýle, ochranu sluchu, ochrannou masku proti prachu a odolný pracovní oděv!



Noste ochranu sluchu



Noste ochranné brýle



Používejte ochrannou masku proti prachu



Noste ochranné rukavice

Technická data

Stroj na hlazení omítek EPG 400

Jmenovité napětí:	230 V ~
Příkon:	500 W
Jmenovitý proud:	2,3 A
Objednáací číslo:	06509000

Frekvence:	50/60 Hz
Jmenovité otáčky:	0 - 60 min ⁻¹
Volnoběžné otáčky:	0 - 110 min ⁻¹
Průměr kotouče:	370 mm (základní talíř)
Upevnění nástroje:	speciální
Třída ochrany:	II
Stupeň ochrany:	IP 20
Váha (bez brusného disku):	cca.3,5 kg
Odrušení dle:	EN 55014 a EN 61000

Rozsah dodávky

Stroj na hlazení omítek se základním talířem, houbovým kotoučem a provozním návodem v kufru.

Určené použití

Stroj na hlazení omítek **EPG 400** je při použití náležitého příslušenství vhodný k povrchové úpravě vápenocementových a sádrových omítek, ke strukturování škrábaných omítek a k broušení izolačních desek pro úplnou tepelnou izolaci.

Dodávané příslušenství: (ilustrace. S. 3):

Poz.	Obj. číslo	Druh zboží	Použití
1	37721000	Základní talíř Ø 370 mm	Základní nosič všech doplňkových upínacích kotoučů
2	37722000	Molitanový talíř Ø 400 mm	K filcování vápenocementových omítek
3	37725000	Talíř z pěnové gumy Ø 380 mm	K filcování vápenocementových a sádrových omítek
4	37729000	Plstěný talíř Ø 395 mm	K filcování vnitřních a vnějších omítek
5	37726000	Hoblovací talíř Ø 385 mm	K hoblování vápenocementových omítek
6	37724000	Škrabací talíř Ø 370 mm	K strukturování škrábaných omítek
7	37728000	Hladící talíř Ø 385 mm	Pro vyhlazování omítky a betonových povrchů
8	37727000	Brusný talíř korundový, P24 Ø 370 mm	K broušení izolačních desek pro tepelnou izolaci



Bezpečná práce s přístrojem je možná jen tehdy, když si důkladně pročtete návod k obsluze a budete striktně dodržovat v něm obsažené pokyny. Dodatečně musí být dodržovány všeobecné bezpečnostní pokyny v příloženém sešitě. Před prvním použitím se nechte prakticky zaškolit. Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.



Jestliže při práci dojde k poškození nebo protnutí přípojného vedení, nedotýkejte se ho, ale okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku. Přístroj nikdy neprovozujte s poškozeným přípojným vedením.



Přístroj nesmí být vlhký a nesmí být provozován ve vlhkém prostředí.

- Nepracujte v blízkosti explozivních látek (benzin, ředidlo).
- Nesmí být zpracovávány azbestové materiály.
- Nejsou dovoleny zásahy do přístroje.
- Před každým použitím zkontrolujte přístroj, kabel a konektor. Škody nechte odstranit pouze odborníkem. Zástrčku zapojte do zásuvky jen když je stroj vypnut.
- Venku provozujte přístroj s proudovým chráničem o max. 30 mA.
- Vytáhněte síťovou zástrčku a zkontrolujte, že je spínač vypnutý, když zůstane stroj bez dozoru, např. při opravách a demontáži, při poklesu napětí, při použití popř. montáži dílů příslušenství.
- Vypněte přístroj, když se z nějakého důvodu zastaví. Tím se vyhnete náhlému spuštění v nehlídaném stavu.
- Přístroj nepoužívejte, když je nějaká část jeho pouzdra defektní, popř. když je poškozený spínač, přívodní vedení nebo zástrčka.
- Před použitím příslušenství zkontrolujte: nepoužívejte poškozené výrobky.
- Dbejte na to, aby byl nástroj před použitím správně umístěn a upevněn, a nechte jej na cca 30 sekund běžet naprázdno v bezpečné poloze. Když se objeví znatelné vibrace nebo když zjistíte jiné vady, okamžitě přístroj vypněte.
- Při práci ved'te síťový popř. prodlužovací kabel směrem dozadu od přístroje.
- Elektrická nářadí musí být v pravidelných intervalech podrobena kontrole odborníkem.
- Nikdy přístroj nenoste za kabel.
- Nedotýkejte se rotujících částí.
- Přístroj nesmí používat osoby mladší 16 let.
- Při práci s tímto přístrojem noste vždy ochranu sluchu, protiprachovou ochranu a ochranné brýle.

- Zajistěte, aby nebyly v pracovní oblasti v důsledku odletujících částic ohroženy osoby.
- Rukojeti udržujte suché, čisté a bez oleje a tuku.
- **Během provozu držte přístroj vždy oběma rukama.**
- **Pozor! Zařízení ještě po vypnutí stroje dobíhá.**

Další bezpečnostní pokyny jsou uvedeny v příloze!



Elektrické připojení

Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda síťové napětí a frekvence souhlasí s údaji uvedenými na typovém štítku. Jsou přípustné odchylky napětí + 6 % a – 10 %.

Stroj na hlazení omítek **EPG 400** je proveden v třídě ochrany II.

Používejte pouze prodlužovací kabel s dostatečným průřezem. Příliš slabý průřez může vést k nadměrné ztrátě výkonu a k přehřátí stroje a kabelu.

Před připojením stroje na zdroj proudu se ujistěte, že je stroj vypnut.

Zapnutí/vypnutí

Mžikové spínání

Zapnutí: Stiskněte spínač zap/vyp

Vypnutí: Uvolněte spínač zap/vyp

Trvalé sepnutí

Zapnutí: Stiskněte spínač zap/vyp a ve stisknutém stavu aretujte západkové tlačítko

Vypnutí: Znovu stiskněte spínač zap/vyp a poté jej uvolněte



Pozor!

Při každém zastavení stroje nebo při výpadku proudu okamžitě uvolněte západku stisknutím spínače zap/vyp, abyste zabránili nenadálému opětovnému rozběhu stroje (nebezpečí poranění).

Stroj na hlazení omítek je vybaven elektronickým spínačem.

Zmáčknutím tlačítka lze regulovat počet otáček.

Použití se doporučuje jen při náběhu a doběhu stroje, aby bylo dosaženo spojitého čistého povrchu.

Trvalý provoz se sníženým počtem otáček vede k přetížení, protože motor má pak k dispozici méně chladícího vzduchu a tím se podstatně rychleji přehřívá.



Pozor!

Před všemi pracemi na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku!

Montáž základního talíře a škrabákového kotouče:

Nasaďte základní talíř nebo škrabákový kotouč na pracovní vřeteno a upevněte jej dodaným šroubem.

Montáž pracovních disků:

Položte pracovní disk do středu upínacího talíře.

Abyste dosáhli pevného uložení disku, musí na sebe upínací plochy zcela dosedat.

Pozor!

Před uvedením přístroje do provozu zkontrolujte správné uložení namontovaného příslušenství.

Nechte stroj v bezpečné poloze krátce běžet. Při neklidném běhu přístroje okamžitě přerušte práci.

Pracovní pokyny

Zapněte přístroj a postavte jej opatrně na plochu, která má být opracována. Držte přístroj pevně oběma rukama a pracujte lineárním nebo krouživým pohybem.



Pozor!

Nedotýkejte se rotujících částí!

Při všech použitích dbejte vždy na údaje o produktu a pokyny ke zpracování od výrobců omítek.

Jen při dodržení odpovídajících pokynů ke zpracování a příslušných životností omítek lze dosáhnout optimálního pracovního výsledku.

Péče a údržba



Před započetím údržbových nebo opravářských prací musíte bezpodmínečně vytáhnout síťovou zástrčku!

Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál, který je způsobilý na základě svého vzdělání a zkušeností. Přístroj musí být po každé opravě zkontrolován kvalifikovaným elektrikářem.

Tento elektrický nástroj je konstruován tak, aby vyžadoval minimum péče a údržby. Vždy ale musí být dodrženy následující body:

- Elektrický nástroj a ventilační drážky musí být stále udržovány v čistotě.

- Při práci dbejte na to, aby se do vnitřku elektrického nástroje nedostala žádná cizí tělesa.
- Při výpadku přístroje musí být provedena oprava pouze v autorizovaném servisu.

Zákaznická služba zodpoví Vaše dotazy k opravě a údržbě Vašeho výrobku a též k náhradním dílům. Tým poradenské služby EIBENSTOCK Vám rád pomůže při otázkách k našim výrobkům a jejich příslušenství.

Ochrana životního prostředí



Recyklace materiálu místo odstraňování odpadu

Abyste zabránili škodám při přepravě, musí být přístroj expedován ve stabilním obalu. Obal i přístroj a příslušenství jsou vyrobeny z recyklovatelných materiálů a proto musí být také odpovídajícím způsobem likvidovány. Plastové díly přístroje jsou označeny. Tím je umožněna jejich tříděná likvidace v nabízených sběrných zařízeních v souladu s ochranou životního prostředí.

Jen pro země EU



Nevyhazujte elektronářadí do odpadu!

Dle evropské směrnice 2012/19/EU o použitých elektrických a elektronických zařízeních a její implementace do národního práva musí být elektrická zařízení shromažďována odděleně a musí být předána k recyklaci v souladu s ochranou životního prostředí.

Hluk/vibrace

Naměřené hodnoty hluku zjištěny podle EN 60745.

Hodnocená hladina hluku A stroje činí typicky:

Hladina akustického tlaku L_{pA} 87 dB(A)

Hladina akustického výkonu L_{wA} 96 dB(A)

Nepřesnost K 3 dB



Noste ochranu sluchu!

Celkové hodnoty vibrací a_h a nepřesnost K stanoveny podle EN 60745:

Celkové hodnoty vibrací a_h 0,9 m/s²

Nepřesnost K 0,1 m/s²

Uvedená hladina vibrací reprezentuje elektrické zařízení při jeho hlavních použití. Pokud však bude elektrické zařízení použito na jiné aplikace, s

odlišnými vložnými nástroji, nebo nebude dostatečně udržováno, může se hladina vibrační lišit. Tím může dojít k podstatnému zvýšení vibračního zatížení. Pro přesný odhad vibračního zatížení by měly být zohledněny i doby, během kterých je přístroj vypnut nebo sice běží, ale ve skutečnosti není používán. Tím může být vibrační zatížení podstatně sníženo. Stanovte dodatečná bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy před působením vibrací jako například: údržba elektrického nářadí a vložných nástrojů, udržování rukou v teple, organizace pracovních procesů.

Záruka

Dle našich všeobecných dodacích podmínek platí při obchodním styku vůči podnikům záruční lhůta na věcné vady v délce trvání 12 měsíců (doklad formou faktury nebo dodacího listu). Škody vzniklé v důsledku přirozeného opotřebení, přetížení nebo neodborné manipulace zůstávají z této záruky vyloučeny. Škody, které vznikly v důsledku vad materiálu nebo chyb výrobce, budou bezplatně odstraněny opravou nebo náhradní dodávkou. Reklamacie mohou být uznány jen tehdy, když bude přístroj v nerozmontovaném stavu zaslán dodavateli nebo smluvní opravně firmy Eibenstock.

EU Prohlášení o shodě

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že výrobek popsany v části „Technická data“ splňuje všechna příslušná ustanovení směrnic 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/ES

včetně jejich změn a je v souladu s následujícími normami:

EN 60745-1:2006	EN 60745-2-22:2013-12
EN 55014-1:2017/A11:2020	EN 55014-2:2021-04-01
EN 61000-3-2+A1:2019-03-05	EN 61000-3-3:2020-07
EN IEC 63000:2019-05	

Technická dokumentace (2006/42/EG) u:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

23.03.2023

Změny vyhrazeny.



Frank Markert
Head of Engineering

Dôležité upozornenia!

Dôležité pokyny a výstražné upozornenia sú znázornené na stroji formou symbolov:



Pred uvedením stroja do chodu si prečítajte tento návod. Pracujte sústredene a starostlivo.



Udržujte svoje pracovisko čisté a vyhnite sa nebezpečným situáciám.



Realizujte opatrenia na ochranu pracovníka obsluhujúceho stroj.

Pri práci používajte ochranné pracovné prostriedky: okuliare, chrániče sluchu, ochrannú masku proti prachu, ochranné rukavice a odolný pracovný odev.



Používajte chrániče sluchu



Používajte ochranné okuliare



Používajte respirátor proti prachu



Noste ochranné rukavice

Technické informácie

Stroj na hladenie omietok EPG 400

Menovité napätie:	230 V ~
Príkon:	500 W
Menovitý prúd:	2,3 A
Objednávacie číslo:	06509000

Frekvencia:	50 - 60 Hz
Menovité otáčky:	0 - 60 min ⁻¹
Voľnobežné otáčky:	0 - 110 min ⁻¹
Priemer kotúča:	370mm (základný tanier)
Upevnenie nástroja:::	špeciálne
Trieda ochrany:	II
Stupeň ochrany:	IP 20
Hmotnosť (bez brúsneho disku):	cca.3,5 kg
Norma:	EN 55014 a EN 61000

Rozsah dodávky

Stroj na hladenie omietok so základným tanierom, hubovým kotúčom a manuálom v kufri.

Určené použitie

Stroj na hladenie omietok **EPG 400** je pri použití náležitého príslušenstva vhodný k povrchovej úprave vápenno-cementových omietok a sadrových omietok, k štruktúrovaniu škrabaných omietok a k brúseniu izolačných dosiek pre úplnú tepelnú izoláciu.

Dodávané príslušenstvo (Strana 3):

Por.	Obj. číslo	Druh tovaru	Použitie
1	37721000	Základný tanier (upínanie) Ø 370 mm	Základný nosič všetkých doplnkových upínacích kotúčov
2	37722000	Hubový kotúč Ø 400 mm	K opracovaniu vápenno-cementových omietok
3	37725000	Hubový pryžový kotúč Ø 380 mm	K opracovaniu vápenno-cementových a sadrových omietok
4	37729000	Cítil podložka Ø 395 mm	Pre lepenie vnútorných a vonkajších omietkových povrchov
5	37726000	Hoblovací kotúč Ø 385 mm	K hobľovaniu vápenno-cementových omietok
6	37724000	Škrabákový kotúč Ø 370 mm	K štruktúrovaniu škrabaných omietok
7	37728000	Vyhľadzovanie doska Ø 385 mm	Na vyhladzovanie omietkových a betónových povrchov
8	37727000	Korundový brúsny kotúč P24 Ø 370 mm	K brúseniu izolačných dosiek pre úplnú tepelnú izoláciu



Bezpečná práca s prístrojom je možná len vtedy, keď si dôkladne prečítate návod na obsluhu a budete striktné dodržiavať v ňom obsiahnuté pokyny. Pred prvým použitím stroja sa nechajte prakticky zaškoliť.



Ak pri práci dôjde k poškodeniu alebo pretrhnutiu prípojného vedenia, nedotýkajte sa ho, ale okamžite vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj nikdy nespúšťajte s poškodeným prípojným káblom.



S prístrojom nikdy nepracujte vo vlhkom prostredí.

- Nepracujte v blízkosti explozívnych látok (benzín, riedidlo atď.)
- Nepracujte s azbestovými materiálmi
- Nezasahujte do prístroja
- Pred každým použitím skontrolujte stroj, kábel a konektor. Škody nechajte odstrániť len odborníkom. Zástrčku zapojte do zásuvky len keď je stroj vypnutý
- Pri práci vo vonkajšom prostredí pracujte s prúdovým chráničom max. 30 mA
- Vytiahnite sieťový kábel a skontrolujte, že je spínač vypnutý v prípade, že stroj zostane bez dozoru.
- Vypnite stroj v prípade, že sa z akejkoľvek príčiny zastaví
- Stroj nepoužívajte v prípade, že je niektorá z jeho častí poškodená
- Nepoužívajte poškodené príslušenstvo
- Dbajte na to, aby bol nástroj pred prácou správne uchytený. Stroj nechajte bežať naprázdno cca 30 sekúnd. V prípade, že sa objavia znateľné vibrácie, stroj vypnite.
- Pri práci vedte sieťový alebo predlžovací kábel dozadu od stroja
- Elektrické náradie musí byť v pravidelných intervaloch kontrolované
- Nikdy prístroj nenoste za kábel
- Nedotýkajte sa rotujúcich častí
- Stroj nesmú obsluhovať osoby mladšie, ako 16 rokov
- Pri práci so strojom noste vždy ochranné pracovné pomôcky
- Zabezpečte, aby neboli v pracovnej oblasti žiadne osoby
- Rukoväte udržiavajte suché, čisté a bez oleja a mazadiel
- Počas prevádzky držte stroj vždy oboma rukami
- Pozor, stroj má po vypnutí dobeh!

Prístroj nesmie byť vlhký a nesmie byť používaný vo vlhkom prostredí.



Elektrické pripojenie

Pred uvedením stroja do prevádzky skontrolujte, či sieťové napätie a frekvencia súhlasia s údajmi uvedenými na typovom štítku. Sú prípustné odchýlky napätia + 6% a – 10 %.

Stroj na hľadanie omietok **EPG 400** je vyrobený v triede ochrany II. Pred pripojením stroja na zdroj prúdu sa uistite, že je stroj vypnutý.

Zapnutie/Vypnutie

Mriežkové zapnutie:

Zapnutie: zatlačte tlačidlo ZAP/VYP

Vypnutie: uvoľnite tlačidlo ZAP/VYP

Trvalé zapnutie

Zapnutie: zatlačte tlačidlo ZAP/VYP a v stisknutom stave aretujte západkové tlačidlo

Vypnutie: znovu zatlačte tlačidlo ZAP/VYP a uvoľnite tlačidlo



POZOR!

Pri každom zastavení stroja alebo pri výpadku prúdu okamžite uvoľnite západku stisknutím spínača ZAP/VYP, aby ste zabránili neočakávanému rozbehu stroja (nebezpečie poranenia)

Stroj je vybavený elektronickým spínačom. Jeho zatlačením viete regulovať počet otáčok. Použitie sa odporúča len pri nábehu a dobehu stroja, aby bolo dosiahnuté spojitého čistého povrchu.

Trvalá prevádzka so zníženým počtom otáčok vedie k preťaženiu, pretože motor má tak k dispozícii menej chladiaceho vzduchu a tým sa podstatne rýchlejšie prehrieva.

Výmena nástroja



POZOR!

Pred všetkými prácami na prístroji vytiahnite sieťovú zástrčku!

Montáž základného taniera a škrabákového kotúča:

Nasadte základný tanier alebo škrabákový kotúč na pracovné vreteno a upevnite ho dodanou skrutkou.

Montáž pracovných diskov:

Položte pracovný disk do stredu upínacieho taniera. Upínacie plochy musia na seba úplne dosadať!

POZOR!

Pred uvedením stroja do prevádzky skontrolujte správne uloženie namontovaného príslušenstva. Nechajte stroj v bezpečnej polohe krátko bežať. Pri nekludnom chode prístroj okamžite vypnite.

Inštrukcie pre použitie

Zapnite stroj a jemne ho priložte na povrch, ktorý budete upravovať.

Zapnite stroj a postavte ho opatrne na plochu, ktorá má byť upravovaná. Držte stroj pevne oboma rukami a pracujte lineárnym alebo krúživým pohybom.

Pri všetkých použitíach dbajte vždy na údaje o produkte a pokyny ku spracovaniu od výrobcov omietok.

Len pri dodržaní odpovedajúcich pokynov ku spracovaniu a príslušných životností omietok je možné dosiahnuť optimálneho pracovného výsledku.



POZOR!

Nedotýkajte sa rotujúcich častí stroja!

Starostlivosť a údržba



Pred začatím údržby alebo opravy musíte bezpodmienečne vytiahnuť sieťový kábel!

Opravy smie prevádzať len kvalifikovaný personál, ktorý je spôsobilý na základe svojho vzdelania a skúseností. Stroj musí byť po každej oprave skontrolovaný kvalifikovaným elektrikárom. Tento elektrický nástroj je konštruovaný tak, aby vyžadoval minimum starostlivosti a údržby. Vždy ale musia byť dodržané nasledovné body:

- Elektrický nástroj a ventilačné drážky musia byť stále udržiavané v čistom stave
- Pri práci dbajte na to, aby sa do vnútra stroja nedostali žiadne cudzie telesá
- Pri výpadku stroja musí byť prevedená oprava len v autorizovanom servise.

Servisné stredisko Vám odpovie na otázky týkajúce sa opravy a údržby Vášho produktu ako aj náhradných súčiastok.

Tím poradcov EIBENSTOCK Vám s radosťou poskytne pomoc pri otázkach týkajúcich sa našich produktov a ich príslušenstva.



Recyklácia materiálu miesto odstraňovania odpadu

Aby ste zabránili škodám pri preprave, stroj musí byť expedovaný v stabilnom obale. Obal aj stroj a príslušenstvo sú vyrobené z recyklovateľných materiálov a preto musí byť tiež zodpovedajúcim spôsobom likvidovaný. Plastové diely stroja sú označené. Tým je zaručená ich triedená likvidácia v zberných miestach v súlade s ochranou životného prostredia.

Len pre krajiny EU



Nevyhadzujte elektronáradie do komunálneho odpadu!

Podľa smernice EU 2012/19/EU o použitých elektrických a elektronických zariadeniach a ich implementácie do národného práva musia byť elektrické zariadenia zhromaždené oddelene a musia byť odovzdané k recyklácii v súlade s ochranou životného prostredia.

Hluk a vibrácie

Namerané hodnoty hluku zistené podľa normy EN 60745.

Vyhodnotená hodnota hladiny hluku A výrobku je typicky:

Hladina zvukového tlaku	L_{wA}	87 dB(A)
Hladina akustického tlaku	L_{pA}	96 dB(A)
Nepresnosť merania	K	3 dB



Noste ochranu sluchu!

Používajte chrániče sluchu!

Celkové hodnoty vibrácií a_h a nepresnosť merania K zisťované podľa normy EN 60745:

Celkové hodnoty vibrácií	a_h	0,9 m/s ²
Nepresnosť merania	K	0,1 m/s ²

Uvedená hladina vibrácií reprezentuje elektrické zariadenie pri jeho hlavných použitíach. Pokiaľ však bude stroj použitý na iné aplikácie, s odlišnými vloženými nástrojmi, alebo nebude dostatočne udržiavané, môže sa hladina vibrácií líšiť. Tým môže dôjsť k podstatnému zvýšeniu vibračného zaťaženia. Pre presný odhad vibračného zaťaženia by mali byť zohľadnené i doby, behom ktorých je prístroj vypnutý alebo síce beží, ale v skutočnosti nie je používaný. Tým môže byť vibračné zaťaženie podstatne znížené.

Stanovte dodatočné bezpečnostné opatrenia pre ochranu obsluhy pred pôsobením vibrácií ako napríklad: údržba stroja a vložných nástrojov, udržiavanie rúk v teple, organizácia pracovných postupov.

Záruka

Podľa našich všeobecných dodacích podmienok platí pri obchodnom styku voči podnikom záručná lehota na vecné vady v dĺžke 12 mesiacov (doklad formou faktúry alebo dodacieho listu).

Škody vzniknuté v dôsledku prirodzeného opotrebenia, preťaženie alebo neodborná manipulácia sú zo záruky vylúčené!

Škody, ktoré vznikli v dôsledku väd materiálu alebo chýb výrobcu, budú bezplatne odstránené opravou alebo náhradnou dodávkou.

Reklamácie môžu byť uznané len vtedy, keď bude stroj v nerozmontovanom stave zaslaný dodávateľovi alebo zmluvnému partnerovi firmy Eibenstock.

EÚ vyhlásenie ozhode

Prehlasujeme v našej plnej zodpovednosti, že v odstavci „Technické údaje“ popísaný stroj je v súlade s nasledujúcimi normami alebo platnými dokumentmi:

EN 60745-1:2006

EN 60745-2-22:2013-12

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2021-04-01

EN 61000-3-2+A1:2019-03-05

EN 61000-3-3:2020-07

EN IEC 63000:2019-05

podľa ustanovenia smerníc 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG.

Technická dokumentácia (2006/42/EG) u:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

23.03.2023



Frank Markert
Head of Engineering

Zmeny vyhradené.

Ihr Fachhändler
Your distributor
Votre marchand spécialisé
Il vostro rivenditore specializzato
Uw distributeur
Su distribuidor
Din forhandler
Váš predajca

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock
+49 (0) 37752 5030
www.eibenstock.com